

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой? СНАЧАЛА послушай этого парня!

1

Dàjiā hǎo, huānyíng láidào Mandarin Corner de bōkè jiémù! Wǒ shì Eileen.

大家好，欢迎来到 Mandarin Corner 的播客节目！我是 Eileen。

Всем привет и добро пожаловать на выпуск подкаста Mandarin Corner! Я Эйлин.

2

Dōu shuō àiqíng shì mángmù de, tā huì shǐ nǐ wúshì duìfāng de quēdiǎn

都说爱情是盲目的，它会使你无视对方的缺点

Говорят, любовь слепа, из-за неё перестаёшь замечать недостатки партнёра,

3

shènzhì ne lián tā de quēdiǎn yě huì ràng nǐ juéde hěn kě'ài.

甚至呢连他的缺点也会让你觉得很可爱。

вплоть до того, что они даже кажутся милыми.

4

Dànshì ne dāng liǎng gè rén zài yìqǐ xiāngchǔ jiǔ le,

但是呢当两个人在一起相处久了，

Однако, когда два человека вместе уже давно,

5

duìfāng de quēdiǎn huì yuè lái yuè míng xiǎn

对方的缺点会越来越明显

недостатки партнёра становятся всё заметнее,

6

màn màn yě huì biàn de bù nà me kě'ài le.

慢慢也会变得不那么可爱了。

и потихоньку перестают казаться такими милыми.

7

Zuì zhōng huì yīn cǐ yǐn fā máo dùn, fā shēng kǒu jué

最终会因此引发矛盾，发生口角

В конечном счёте, это приводит к конфликтам, ссорам,

8

shènzhì yǐ fēn shǒu shōu chǎng.

甚至以分手收场。

и даже заканчивается расставанием.

9

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Zhèzhǒng máodùn wǒ xiǎng jīnglì guò liàn'ài de rén

这种矛盾我想经历过恋爱的人

Я думаю, тем, кто испытывал любовь,

10

dōu bùhuì mòshēng ba

都不会陌生吧

такие конфликты знакомы.

11

Dànshì yóuyú měi gè guójiā de wénhuà bùtóng,

但是由于每个国家的文化不同，

Тем не менее, из-за культурных особенностей каждой страны,

12

zhège máodùn de biǎoxiàn yě huì yǒusuǒ chāyì.

这个矛盾的表现也会有所差异。

проявление этих конфликтов тоже будет отличаться.

13

Nà zài Zhōngguó, niánqīng qínglǚ jiān tōngcháng huì yīnwèi shénme

那在中国，年轻情侣间通常会因为什么

А в Китае молодые пары обычно по каким причинам

14

ér chǎnshēng máodùn ne?

而产生矛盾呢？

конфликтуют？

15

Jīntiān zhè qī bōkè wǒmen huì xiān cóng nánxìng de jiǎodù chūfā lái shuōshuō

今天这期播客我们会先从男性的角度出发来说说

В сегодняшнем подкасте мы сначала выслушаем мужскую точку зрения

16

nǚpéngyou de nǎxiē xíngwéi shì tāmen wúfǎrěnrěnshòu de

女朋友的哪些行为是他们无法忍受的

на то, какое поведение девушек для них невыносимо.

17

Nà zuòwéi nǚshēng, wǒ kěndìng jiù méiyǒu fāyánquán le.

那作为女生，我肯定就没有发言权了。

Как девушке, у меня, конечно, нет права высказываться на этот счёт.

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

18

Suǒyǐ jīnr wǒ jiù gěi dàjiā qǐng lái le yī gè jiǔ wǔ hòu de shuàixiǎohuǒ

所以今儿我就给大家请来了一个九五后的帅小伙

Поэтому сегодня я пригласила для вас симпатичного парня 1995-го года рождения

19

lái jiārù wǒmen de tāolùn.

来加入我们的讨论。

присоединиться к нашему обсуждению.

20

Dàjiā hǎo! Wǒ shì Jonas! Hěn gāoxìng gēn dàjiā zài zhèlǐ jiànmiàn.

大家好！我是 Jonas！很高兴跟大家在这里见面。

Всем привет! Я Джонас! Рад со всеми вами здесь встретиться .

21

Guānyú zhège huàtí wǒ yǒu hěn duō kěyǐ gēn dàjiā fēnxiǎng yīxià

关于这个话题我有很多可以跟大家分享一下

Что касается этой темы, мне есть чем с вами поделиться.

22

Yǒu yībùfèn shì wǒ zìjǐ qīnshēn jīnglì de,

有一部分是我自己亲身经历的，

Это частично мой личный опыт,

23

háiyǒu yībùfèn shì wǒ péngyou gàosu wǒ de

还有一部分是我朋友告诉我的

частично — то, что мне рассказывали друзья.

24

Shuō dào zhège shíhou wǒ huì xiǎngqǐ wǒmen nàge shíhou

说到这个时候我会想起我们那个时候

Переходя к теме, я помню, как в то время (в университете)

25

yǒushíhou huì jīngcháng huì zài jùhuì a, ránhòu zài wǎngbā dǎyóuxì a

有时候会经常会在聚会啊，然后在网吧打游戏啊

бывало, мы иногда на вечеринках, за играми в интернет-кафе

26

ránhòu yǒude rén huì hē diǎn xiǎo jiǔ,

然后有的人会喝点小酒，

или когда кто-то выпивал

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

27

ránhòu jiù kāishǐ bàoyuàn tā nǚpéngyou de yīxiē wèntí.

然后就开始抱怨他女朋友的一些问题。

начинали жаловаться на проблемы с подругами.

28

Yǒu gèbié jǐge dānshēn de, tāmen jiù huì hěn nàmèn,

有个别几个单身的，他们就会很纳闷，

Несколько одиноких парней недоумевали:

29

nǐmen dōu zhǎo le nǚpéngyou, yǒu shénme hǎo fán de?

你们都找了女朋友，有什么好烦的？

“Вы уже нашли себе девушек, так чего жаловаться?”

30

Nàxiē zhǎo le nǚpéngyou de xiōngdì men dōu zài xiào

那些找了女朋友的兄弟们都在笑

Те, у кого были девушки, смеялись в ответ.

31

Tā shuō nǐmen gànma xiào wǒ? Bùshì ma?

他说你们干嘛笑我？不是吗？

Одиночка говорил: “Чего смеетесь надо мной? Разве не так?”

32

Tā shuō nándào zhǎo le nǚpéngyou bù yīnggāi kāixīn ma? | Duì a

他说难道找了女朋友不应该开心吗？ | 对啊

Раз у вас есть девушка, разве вы не должны этому радоваться?” | Ну да!

33

Dànshì zhēnzhèng de jīnglì de shíhòu kěnéng jiù huì ràng nǐ fánnǎo dào bùxíng le.

但是真正的经历的时候可能就会让你烦恼到不行了。

Но когда ты это реально испытываешь, это может чрезвычайно раздражать.

34

Wǒ bǎ zhèxiē bàoyuàn zǒngjié le yīxià, jīběnshàng jiùshì bā gè ba

我把这些抱怨总结了一下，基本上就是八个吧

Я обобщил все претензии, по сути, их восемь.

35

Nà xiàmian jiù ràng wǒ lái gēn dàjiā yīyī fēnxiǎng yīxià

那下面就让我来跟大家一一分享一下

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

А теперь позвольте мне рассказать вам о каждой по очереди.

36

Hǎo, nà dìyī gè shì shénme ne?

好，那第一个是什么呢？

Ладно, и какая же первая?

37

Yǒuxiē nǚshēng xìnggé qiángshì, kòngzhì yù hěn qiáng

有些女生性格强势，控制欲很强

У некоторых девушек властный характер, они любят всё контролировать.

38

Zhègè wǒ dào shì kàn dào tǐng duō de, yīnwèi wǒ juéde wǒmen fùmǔ nà yī dài

这个我倒是看到挺多的，因为我觉得我们父母那一代

Я это встречал очень часто, поскольку, думаю, в поколении наших родителей

39

jiùshì hěn duō dōu shì lǎogōng huì tīng lǎopo de,

就是很多都是老公会听老婆的，

многие мужья слушаются своих жён,

40

jiùshì bàba huì tīng māma dehuà

就是爸爸会听妈妈的话

иными словами, отцы слушаются матерей,

41

ránhòu jiālǐ dōu shì māma zuòzhǔ de, māma shuōlesuàn

然后家里都是妈妈做主的，妈妈说了算

и в семье мать главная и всё решает.

42

Suǒyǐ juéde zhèzhǒng nǚshēng qiángshì zài Zhōngguó háishi tǐng chángjiàn de | Duì

所以觉得这种女生强势在中国还是挺常见的 | 对

Поэтому такие властные девушки в Китае — очень частое явление. | Верно.

43

Qíshí zài zhè yīdiǎn wǒ yǒu shōují dào yīxiē nánshēng huì bàoyuàn

其实在这一点我有收集到一些男生会抱怨

На самом деле, по этому пункту я собрал несколько жалоб на то,

44

tāmen de lǎopó huòzhě shì nǚpéngyou kòngzhì yù qiáng de.

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

他们的老婆或者是女朋友控制欲强的。

что жена или девушка любят всё контролировать.

45

Xiànzài wǒ jiù gēn dàjiā shuō liǎng sān gè ba | Hǎo

现在我就跟大家说两三个吧 | 好

А теперь давайте я вам расскажу пару-тройку (примеров). | Хорошо.

46

Wǒ xiān fēnxiǎng dìyī gè, jiùshì yī gè IT nán tā zài bàoyuàn de shuō

我先分享第一个，就是一个 IT 男他在抱怨地说

Сначала первый: он айтишник и жалуется,

47

tā de lǎopó shénme dōu guǎn

他的老婆什么都管

что его жена всем управляет.

48

yīnwèi tā shì gè IT nán ma

因为他是个 IT 男嘛

Поскольку он айтишник,

49

tā píngcháng huì yòng diànnǎo qù zuò yīxiē ruǎnjiàn huòzhě zuò yīxiē chéngxù a

他平常会用电脑去做一些软件或者做一些程序啊

обычно он на компьютере работает над приложениями или программами.

50

érqiě yǒushíhòu yě xiǎng fàngsōng wán yīxià yóuxì a

而且有时候也想放松玩一下游戏啊

Еще иногда ему хочется расслабиться и поиграть в игры.

51

suǒyǐ shuō zài jiā lǐmiàn tā jiù lián tā wǎnshang kāi diànnǎo

所以说在家里面他就连他晚上开电脑

И даже дома по вечерам, чтобы включить компьютер,

52

dōu yào zhēngqiú tā de yìjiàn,

都要征求她的意见,

ему приходится спрашивать её мнение,

53

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

fǒuzé jiù huì yī dùn shēngqì chǎojià, ránhòu lěngbàolì zhèxiē dōngxi

否则就会一顿生气吵架，然后冷暴力这些东西

Иначе она будет злиться, ругаться, или же играть в молчанку и т.д.

54

Tài kǒngbù le zhège!

太恐怖了这个!

Просто жуть!

55

Bùjǐn zhèxiē, jiùshì nǐ píngcháng xià le bān zài jiā lǐmiàn,

不仅这些，就是你平常下了班在家里面，

Кроме того, когда он возвращается домой после работы,

56

tā huì chá nǐ de Wēixìn bùshǔ

她会查你的微信步数

она проверяет его WeChat Steps (количество шагов).

Примечание: WeChat Steps — это программное обеспечение, основанное на WeChat, которое подсчитывает, сколько шагов пройдено в течение дня.

57

nǐ zhīdào wèishénme yào chá Wēixìn bùshǔ ma?

你知道为什么要查微信步数吗?

Знаете, почему она проверяет его количество шагов?

58

Yīnwèi wǒmen Wēixìn ruǎnjiàn lǐmiàn shì yǒu yī gè tǒngjì

因为我们微信软件里面是有一个统计

Так как в WeChat есть статистика,

59

nǐ zhè yī tiān zǒu de bùshǔ, zǒu le duōshao lù a

你这一天走的步数，走了多少路啊

сколько шагов Вы сделали за день, сколько прошли.

60

rúguǒ nǎ yī tiān gēn shàngbān de nàge bùshǔ bù yīyàng,

如果哪一天跟上班的那个步数不一样，

И если в какой-то день количество шагов “туда” и “обратно” не совпадает,

61

huòzhě duō le yī qiān bù a, duō le yī qiān wǔ bǎi bù liǎng qiān bù

或者多了一千步啊，多了一千五百步两千步

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

или на 1000, 1500 или 2000 шагов больше,

62

tā jiù huì wèn nǐ, nǐ dàodǐ qù gànma le? | Qù nǎli le?

她就会问你，你到底去干嘛了？ | 去哪里了？

она спросит его: “Ты чем занимался?” | Куда ходил?

63

Nǐ qù nǎli wán le? Nǐ qù nǎli làng le?

你去哪里玩了？ 你去哪里浪了？

“Ты где развлекался? Где шлялся?

64

Nǐ shìbùshì tōutōu de bèi zhe wǒ gēn biéde nǚháizi yīqǐ nìniwāiwāi le?

你是不是偷偷地背着我跟别的女孩子一起腻腻歪歪了？

За моей спиной с другими девицами ошивался, так?”

65

Shìbùshì gēn nǐ de nàxiē nán tóngshì qù hējiǔ qù le?

是不是跟你的那些男同事去喝酒去了？

“Ты что, ходил пить со своими коллегами?”

66

Zhège IT nán yě shì mán cǎn de, nà bàoyuàn yīxià yě shì yīnggāi de | Shì

这个 IT 男也是蛮惨的，那抱怨一下也是应该的 | 是

Несчастный айтишник, ему есть на что пожаловаться. | Да.

67

Jiù dì'èr gè wǒ xiǎng fēnxiǎng de jiùshì lìngwài yī gè wǎngyǒu,

就第二个我想分享的就是另外一个网友，

Вторая (история), которой хочу поделиться, ещё об одном парне из Интернета.

68

tā shuō tā de gōngzuò jiùshì kěnéng bǐ nàge IT nán hái bǐjiào máng,

他说他的工作就是可能比那个 IT 男还比较忙，

Он говорит, что, вероятно, ещё более занят на работе, чем тот айтишник,

69

quánnián wú xiū

全年无休

весь год без отпуска.

70

jiùshì měitiān huídào jiā lǐmiàn

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

就是每天回到家里面

Каждый день, возвращаясь домой,

71

hái yào gěi tā lǎopó zuòfàn, shuāwǎn, zuò jiāwù ma zhèxiē dōngxi

还要给他老婆做饭、刷碗、做家务嘛这些东西

ему ещё нужно для жены готовить еду, мыть посуду, делать работу по дому и т.д.

72

Wǒ fāxiàn hái tǐng yǒuyìsi de

我发现还挺有意思的

Мне кажется очень интересным то, что

73

jiùshì yǐqián dàjiā de guānniàn dōu shì nǚshēng yào zài jiālǐ zuò jiāwù láodòng,

就是以前大家的观念都是女生要在家里做家务劳动，

раньше считалось, что всеми домашними делами должна заниматься девушка,

74

dànshì wǒ fāxiàn xiànzài yuèláiyuè duō de nánshēng

但是我发现现在越来越多的男生

но я обнаружила, что сейчас всё больше парней

75

kāishǐ chéngbāo le jiālǐ de láodòng le.

开始承包了家里的劳动了。

начинают брать на себя работу по дому.

76

Duì, jiùshì kěnéng zuò yī gè wánměi nányǒu, tā jiù méibànfǎ

对，就是可能做一个完美男友，他就没办法

Да, чтобы стать идеальным парнем, у него просто нет выбора.

77

Tā yào shá dōu huì zuò shì ba?

他要啥都会做是吧？

Ему нужно всё уметь делать, не так ли?

78

Ràng nǚpéngyou huòzhě ràng lǎopó guò chéng bǎobǎo de shēnghuó, jiù tǐnghǎo de

让女朋友或者让老婆过成宝宝的生活，就挺好的

Чтобы подруга или жена жили жизнью “малыша”.

79

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Duì, hěn duō nǚshēng dōu xīwàng bèi lǎogōng huòzhě shì nán péngyou jiào bǎobǎo
对, 很多女生都希望被老公或者是男朋友叫宝宝

Да, многие девушки надеются, что муж или парень будут называть их
“малышкой”,

80

Dàngchéng nǚ'ér lái yǎng

当成女儿来养

Относится к ним, как к дочери.

81

Bǎobǎo bù kāixīn

宝宝不开心

“Малыш недоволен!” (Девушки так часто говорят)

82

Bǎobǎo shēngqì le | Bǎobǎo yào bào bào

宝宝生气了 | 宝宝要抱抱

“Малыш сердится” | “Малыш хочет обнимашек”

83

Dànshì tóngshí tā yòu hěn qiángshì shì ba?

但是同时她又很强势是吧?

Но одновременно они ведь ещё и властные, так?

84

Duì, dàn tóngshí tā hái hěn qiángshì

对, 但同时她还会很强势

Да. Одновременно ещё и властные.

85

jiùshìshuō tā bùhuì ràng tā wán shǒujī diànnǎo

就是说她不会让他玩手机电脑

Она не позволит ему сидеть в телефоне или играть на компьютере,

86

ràng tā wán hái yǒu shèzhì tiáojiàn a

让他玩还有设置条件啊

а если и позволит, то на своих условиях,

87

shuō le yī jù hǎotīng dehuà, huòzhě mǎi le yī gè kǒuhóng

说了一句好听的话, 或者买了一个口红

например, нужно сказать что-то приятное, купить помаду

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

88

huòzhě shì ràng wǒ kāixīn le

或者是让我开心了

или всячески угождать.

89

En! Jiǎnglì nǐ wán liǎng gè xiǎoshí diànnǎo, wán liǎng gè xiǎoshí shǒujī.

嗯！奖励你玩两个小时电脑，玩两个小时手机。

Ага, а в качестве вознаграждения — два часа игры на компьютере или в телефоне.

90

Yǒuyīxiē de kěnéng shì bǐrú shuō tā de hǎopéngyou jiéhūn le

有一些的可能是比如说他的好朋友结婚了

Некоторые парни, например, когда их друзья женятся,

91

yào gěi tā sòng hóngbāo ma

要给他送红包嘛

им нужно подарить красный конверт (деньги),

92

huòzhě shì jièqián gěi péngyou dōu bù ràng jiè. | Duì

或者是借钱给朋友都不让借。| 对

или же одолжить другу денег, но она не разрешает. | Да

93

Jiùshì yào xiān wèn yīxià... wǒ xiān wèn yīxià wǒ lǎopó

就是要先问一下... 我先问一下我老婆

Они такие: “Мне нужно сначала спросить у жены,

94

kàn tā tóng bù tóngyì ba

看她同不同意吧

согласна она или нет.”

95

Yǒude nán de shì zhēn de, tā méi wèn lǎopó

有的男的是真的，他没问老婆

Некоторые и впрямь не хотят, не спрашивают у жены

96

Jièkǒu shì ba? Zhège hǎo cōngmíng!

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

借口是吧？这个好聪明！

Просто отговорка, так? Вот это очень умно!

97

Shìbùshì yòng guò?

是不是用过？

Ты так делал?

98

Duì, dànshì wǒ lǎopó, wǒ lǎo...

对，但是我老婆，我老...

Да, но моя жена...

99

wǒ xiànzài hái méi jiéhūn

我现在还没结婚

Вообще я ещё не женился,

100

Yǐhòu huì yòng de shàng, wǒ juéde

以后会用得上，我觉得

но в будущем пригодится, я думаю.

101

Zhège shì dì'èr gè wǎngyǒu yùdào de shìqíng.

这个是第二个网友遇到的事情。

Это то, с чем столкнулся второй парень из сети.

102

Dìsān gè tā qíshí zài huífù shàngmian liǎng gè de, tā hěn tóngqíng de jiù shuō

第三个他其实在回复上面两个的，他很同情地就说

Третий, на самом деле, сочувствуя двум вышеперечисленным, сказал:

103

Āiyā, mā ya! Jiǎnzhí gēn wǒ de nǚpéngyou yīmúyīyàng,

哎呀，妈呀！简直跟我的女朋友一模一样，

“Ох, мать моя женщина! Прямо как моя девушка!

104

háihǎo wǒ fēn le a!

还好我分了啊！

Слава Богу, мы расстались!”

105

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Tā jiù jiǎngshù le yīxià tā zìjǐ de yī gè qíngkuàng,

他就讲述了一下他自己的一个情况，

Он рассказал о своей собственной ситуации.

106

tā shuō tā de nǚpéngyou dāngshí gēn tā tánliàn'ài de shíhòu

他说他的女朋友当时跟他谈恋爱的时候

Он сказал, что когда встречался со своей (бывшей) девушкой,

107

jiùshìshuō chūqù wán, ránhòu bànge xiǎoshí méiyǒu dǎ bàogào

就是说出去玩，然后半个小时没有打报告

если он шёл погулять и через полчаса не отчитывался ей,

108

méiyǒu gàosu tā zài nǎlǐ, zài gànma, zài hé shéi, ránhòu huíjiā jiùshì

没有告诉她在哪里，在干嘛，在和谁，然后回家就是

не говорил, где он, чем занимается, с кем он, то по возвращении домой

109

Lái! Gěi wǒ xiě jiǎntǎo ba! Sān qiān zì qǐbù

来！给我写检讨吧！三千字起步

(Она): “Давай письменное раскаяние, минимум на 3000 слов!”

110

Ránhòu yào shuōmíng zìjǐ cuò zài nǎlǐ?

然后要说明自己错在哪里？

Затем ему нужно было объясниться, в чём он неправ,

111

Xiàcì huìbùhuì fàn tóngyàng de wèntí? Rúguǒ fàn le wèntí yào gànma?

下次会不会犯同样的问题？如果犯了问题要干嘛？

совершит ли в следующий раз такой проступок, а если совершит — что произойдёт.

112

Bǎozhèng bùnéng zài gàn le

保证不能再干了

Пообещать, что больше такое не случится.

113

Duì, bǎozhèng bùzài fàn zhège wèntí le

对，保证不再犯这个问题了

Да, пообещать, что больше не совершит этот проступок.

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

114

Ránhòu tā shuō lěijī dào sān cì jiǎntǎo,

然后他说累积到三次检讨,

Потом он сказал, что если набиралось 3 таких объяснения,

115

tā hái yào xiě yī fēng qíngshū

他还要写一封情书

ему нужно было написать любовное письмо.

116

Ránhòu tā shuō, wǒ zhēn de tài nán le!

然后他说,我真的太难了!

Потом он сказал: "Мне было так тяжело!"

117

Nǐ shuō dào zhège ràng wǒ xiǎngqǐ yī gè hěn yǒuyìsi de...

你说到这个让我想起一个很有意思的...

Это напомнило о кое-чём интересном...

118

gǔdài de shíhou nàxiē lǎopó bǐjiào qiángshì de ma

古代的时候那些老婆比较强势的嘛

В древние времена если женщина была властной,

119

rúguǒ lǎogōng zuò le yīxiē ràng lǎopó bù kāixīn de shìqíng,

如果老公做了一些让老婆不开心的事情,

и муж делал что-либо, что её расстраивало,

120

nà zhège lǎopó kěnéng huì fá tā,

那这个老婆可能会罚他,

то жена могла его наказать.

121

ránhòu qízhōng de yī gè chéngfá jiùshì ràng tā guì cuōyībǎn

然后其中的一个惩罚就是让他跪搓衣板

Одним из наказаний было встать на колени на стиральную доску.

122

Nǐ zhīdào yǐqián de nàge shì yòng mùtóu de

你知道以前的那个是用木头的

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Ты же знаешь, раньше доски были деревянными

123

cuīyībǎn jiùshì shàngmian yǒu huāwén de,
搓衣板就是上面有花纹的,
и поверхность была ребристая,

124

guì zài shàngmian kěndìng huì hěn tòng
跪在上面肯定会很痛
стоять на коленях, безусловно, было больно.

125

ránhòu xiànzài nǐ zhīdào guì shénme ma? | Guì yáokòngqì
然后现在你知道跪什么吗? | 跪遥控器
Сейчас знаешь, на что встают? | Встают на колени на пульт!

126

Bùshì guì jiànpán ma?
不是跪键盘吗?
Разве не на клавиатуру?

127

Xiànzài guì yáokòngqì, guì yáokòngqì bùxǔ huàn tái
现在跪遥控器, 跪遥控器不许换台
Сейчас на пульт, чтобы нельзя было переключать каналы!

128

nǐ yào guì zài nàge ruǎn jiàn, jiùshì nàge ànniǔ de ruǎnjiàn shàngmian
你要跪在那个软键, 就是那个按钮的软键上面
Нужно встать коленями на кнопку, на ту, которая переключает,

129

nǐ hái bùnéng chùpèng tā
你还不能触碰它
но так, чтобы не прикасаться к ней.

130

Nà hǎo cǎn o!
那好惨哦!
Как жестоко!

131

Dǒng ba? | Dǒng le dǒng le

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

懂吧? | 懂了懂了

Понимаешь? | Понимаю, да.

132

Kěnéng yǒuyīxiē hái huì bèi jiū ěrduo zhèyàngzi

可能有一些还会被揪耳朵这样子

Возможно, есть ещё такие, которые вот так таскают за уши.

133

Suǒyǐ shuō yǒu Sìchuān de pā'ěrduo zhège cí ma, shì ba? | Shì

所以说有四川的趴耳朵这个词嘛, 是吧? | 是

Вот почему в Сычуане есть слово “pa er duo” (“жалкие уши”). | Ага.

Примечание: “趴耳朵/ pā'ěrduo, жалкие уши” — относится к мужчинам, которые боятся своих властных жен и слушаются их во всем.

134

Rúguǒ nǐ bù xiǎoxīn zhǎo le yī gè hěn qiángshì de nǚrén dāng lǎopó dehuà

如果你不小心找了一个很强势的女人当老婆的话,

Если ты неосторожно возьмёшь в жены властную женщину,

135

zhège kěnéng jiùshì yǒu yīdiǎn... | Chúfēi zhège nán de bǐ tā gèng qiángshì

这个可能就是有一点... | 除非这个男的比他更强势

это может быть несколько... | Если только мужчина не более властный

136

huòzhě shì zhège nán de tā hěn xiǎngshòu

或者是这个男的他很享受

или ему это доставляет удовольствие,

137

Jiùshì hěn xiǎngshòu bèi lǎopó kòngzhì de gǎnjué

就是很享受被老婆控制的感觉

нравится, когда жена его контролирует.

138

Kěnéng shì tā cóngxiǎo bèi lǎomā kòngzhì,

可能是他从小被老妈控制,

Возможно, его с малых лет контролировала мать,

139

ránhòu zhǎngdà le jiùshì zhǎo le yī gè gēn tā lǎomā yǒudiǎn xiāngsì de nǚyǒu.

然后长大了就是找了一个跟他老妈有点相似的女友。

а потом, когда он повзрослел, он нашёл себе девушку, похожую на мать.

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

140

Jiù kěnéng zhǎo le gè mā | Shì a

就可能找了个妈 | 是啊

То есть он нашёл себе мамочку. | Верно.

141

Hǎoduō nǚháizi yě huì jiǎng, biéren tánliàn'ài shì zhǎo gè bàba

好多女孩子也会讲，别人谈恋爱是找个爸爸

Многие девушки говорят: “Другие находят себе “папочек”,

142

wǒ tā mā zhǎo le gè érzi a!

我他妈找了个儿子啊!

а я, блин, нашла “сыночка”!

143

Nǐ juéde dàbùfen de nánshēng shì bù xǐhuan qiángshì de nǚshēng ma?

你觉得大部分的男生是不喜欢强势的女生吗?

Ты думаешь, большинство парней не любят властных девушек?

144

Shì xǐhuan nàzhǒng tīng tāmen huà de ma?

是喜欢那种听他们话的吗?

Им нравятся те, что слушаются их?

145

Qíshí wǒ juéde dàbùfen de nánháizi dōu xǐhuan bùshì nàme qiángshì de,

其实我觉得大部分的男孩子都喜欢不是那么强势的,

По правде, думаю, большинству парней не нравятся такие властные

146

kěnéng jiùshì tīng zìjǐ dehuà ba

可能就是听自己的话吧

и им, возможно, хотелось бы более покорных

147

Dì'èr tiáo wǒ xiǎng gēn dàjiā jiǎng de jiùshì nǚpéngyou tài niánrén le

第二条我想跟大家讲的就是女朋友太黏人了

Второе, о чём я хотел бы сказать, — это то, что девушки слишком прилипчивые.

148

Zhège wǒ juéde zài Zhōngguó háishi tǐng chángjiàn de,

这个我觉得在中国还是挺常见的,

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Я думаю, это довольно распространено в Китае.

149

rúguǒ shuō yī gè nǚshēng xǐhuan yī gè nánshēng dehuà,
如果说一个女生喜欢一个男生的话,
Если девушке нравится парень,

150

tā jiù huì xīwàng měitiān èrshí sì gè xiǎoshí dōu gēn tā nián zàiyīqǐ
她就会希望每天二十四个小时都跟他黏在一起
она будет 24 часа в сутки виснуть на нём.

151

Duì, Zhōngguó nánháizi tā dōu xǐhuan nàxiē
对, 中国男孩子他都喜欢那些
Верно, многим китайским парням нравятся такие:

152

bǐjiào xiǎoqiǎo tīnghuà guāiqiǎo de nǚháizi
比较小巧、听话、乖巧的女孩子
миниатюрные, послушные, славные девушки.

153

suǒyǐ shuō nǚpéngyou a xīnlǐ huì rènwéi zìjǐ jiùshì gè xiǎonǚshēng,
所以说女朋友啊心里会认为自己就是个小女生,
Поэтому в душе девушка будет считать себя маленькой девочкой,

154

tā jiù yào qù niánrén, dāng gè xiǎogōngzhǔ,
她就要去黏人, 当个小公主,
висеть на шее, как маленькая принцесса,

155

ránhòu ràng tā bǎohù zhèzhǒng de
然后让他保护这种的
нуждающаяся в его защите и т.д.

156

Tāmen shì zěnmē niánrén ne? Nǐ néng bùnéng miáoshù yīxià?
她们是怎么黏人呢? 你能不能描述一下?
Прилипчивые — это какие? Можешь описать?

157

Niánrén qíshí yǒu yīxià jǐge biǎoxiàn,
黏人其实有以下几点表现,

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

黏人其实有以下几个表现，

На самом деле, есть несколько проявлений:

158

dīyī gè biǎoxiàn tā jiùshì shíkè qù fēnxiǎng zìjǐ de shēnghuó yǔ qíngxù.

第一个表现她就是时刻去分享自己的生活与情绪。

во-первых, она постоянно будет делиться своей жизнью и эмоциями.

159

Jiǎshè tā xiànzài zài wàimiàn wán,

假设她现在在外面玩，

Допустим, она пошла гулять

160

ránhòu kàn de shénme, zhègehǎokàn, nàge hǎokàn

然后看的什么，这个好看，那个好看

и что-то увидела: “Это такое милое, и то такое милое”

161

tā jiù huì gēn zìjǐ de nán péngyou fēnxiǎng

她就会跟自己的男朋友分享

Она всем этим будет делиться со своим парнем.

162

huòzhě zài shàngbān de shíhou

或者在上班的时候

Или на работе:

163

juéde zhège lǐngdǎo xiōng wǒ le, zhège lǐngdǎo tā mà wǒ le

觉得这个领导凶我了，这个领导他骂我了

“Этот начальник такой жёсткий, этот начальник меня отругал”

164

huòzhě zhège shìqíng yòu yǒurén zài kēng wǒ, zài gǎo wǒ

或者这个事情又有人在坑我，在搞我

или “Опять кто-то хочет меня подставить, доводит меня”.

165

ránhòu tā jiù yě huì gēn tā fēnxiǎng, ránhòu ràng tā nán péngyou qù hōng tā.

然后她就也会跟他分享，然后让她男朋友去哄她。

Она всем этим будет делиться с ним, заставляя утешать себя.

166

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

En, fēnxiǎng yīxiē suǒsuì de shìqíng

嗯，分享一些琐碎的事情

Ага, будет делиться своими пустяками.

167

Ránhòu dì'èr tiáo jiùshì měitiān bù jiànduàn de qù fā xiāoxi

然后第二条就是每天不间断地去发消息

Во-вторых, каждый день будет без перерыва писать сообщения

168

jiùshì yòng Wēixìn a, yòng shǒujī dǎdiànhuà zhīlèi de

就是用微信啊，用手机打电话之类的

в WeChat или названивать, типа того.

169

jiùshì měitiān dōu yào tīngdào tā de shēngyīn.

就是每天都要听到他的声音。

Потому что каждый день ей нужно слышать его голос.

170

Jiùshì kěnéng zhège nǚshēng tā xiǎngyào shíkè de zhīdào

就是可能这个女生她想要时刻地知道

Может, таким девушкам надо постоянно знать,

171

zìjǐ de nán péngyou zài nǎlǐ, zài zuò shénme

自己的男朋友在哪里，在做什么

где находится и чем занимается их парень.

172

Zhège nánshēng huì tǎoyàn ma?

这个男生会讨厌吗？

Парни это ненавидят?

173

Jiùshì nánshēng hěn tǎoyàn zhèzhǒng de nǚshēng ma?

就是男生很讨厌这种的女生吗？

Парни ненавидят таких девушек?

174

Qíshí nánshēng rúguǒ tā zài yǒu zhòngyào de shìqíng yào zuò de shíhòu,

其实男生如果他在有重要的事情要做的时候，

На самом деле, если парню нужно сделать что-то важное,

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

175

tā kěnéng huì yǒu yīdiǎndiǎn páichì.

他可能会有一点点排斥。

он может быть несколько отстранённым.

176

Jiùshì ràng tā juéde méiyǒu yī gè chuānqì de kōngjiān,

就是让他觉得没有一个喘气的空间，

Такое (поведение) заставляет его чувствовать, будто ему нечем дышать,

177

méiyǒu zìjǐ de sīrén kōngjiān

没有自己的私人空间

нет личного пространства.

178

Ránhòu dìsān diǎn cái shì kěnéng shì zhēnzhèng de kāishǐ niánrén le.

然后第三点才是可能是真正的开始黏人了。

В-третьих, здесь уже начинается настоящая прилипчивость.

179

Qiánmiàn liǎng diǎn zhǐshì yīzhǒng... | Qīngwēi de zhèngzhuàng

前面两点只是一种... | 轻微的症状

Первые два, скорее... | Мягкие симптомы?

180

Duì, qīngwēi de zhèngzhuàng

对，轻微的症状

Верно, мягкие симптомы.

181

Dìsān diǎn kěnéng jiùshìshuō tā wúlùn zuò shénme dōu yào péi zhe

第三点可能就是说她无论做什么都要陪着

В-третьих, что бы она ни делала, во всём нужно её сопровождать.

182

guàngjiē a, kàn diànyǐng a, jiùshì zuò měijiǎ a huòzhě shì qù yīyuàn a

逛街啊、看电影啊，就是做美甲啊或者是去医院啊

Шоппинг, кино, маникюр или поход к врачу,

183

qù shénme mǎi yīxiē xǐhuan de dōngxi,

去什么买一些喜欢的东西，

нужно купить что-то понравившееся или

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

184

xǐhuan chī de tiándiǎn shénme dōngxi dōu xūyào tā péi zhe.

喜欢吃的甜点什么东西都需要他陪着。

поесть любимый десерт — везде нужно её сопровождать.

185

Yǒushíhou nǐ kàn diànyǐng de shíhou yě yào

有时候你看电影的时候也要

Иногда, когда идёте в кино, нужно

186

Nǐ bùjǐnjīn zhēn de qù kàn diànyǐng

你不仅仅真的去看电影

не только смотреть кино,

187

nǐ yào shíkè de qù guānzhù nǐ nǚpéngyou zhège shíhou shìbùshì kě le

你要时刻地去关注你女朋友这个时候是不是渴了

нужно ещё постоянно заботиться, не хочет ли она пить,

188

shìbùshì zuǐba shàng méiyǒu língshí a?

是不是嘴巴上没有零食啊?

может, во рту кончились закуска?

189

Gěi diǎn língshí huòzhě gěi tā àn gè mó a huòzhě shì nuǎn yīxià shǒu zhīlèi de

给点零食或者给她按个摩啊或者是暖一下手之类的

Принеси закуска, сделай массаж, погрей руки и т.д.

190

Wànyī nǐ zhēn de qù kàn diànyǐng le ne?

万一你真的去看电影了呢?

А если ты просто смотришь кино?

191

Kàn wán jiù huíjiā jiù zhǔnbèi áimà ba

看完就回家就准备挨骂吧

Приготовься, что по возвращении домой тебя отругают.

192

Zhème shuōlái nǐmen nánshēng yě tǐng lèi de,

这么说来你们男生也挺累的,

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Выходит, быть парнем весьма утомительно,

193

jiùshì gēn nǚpéngyou zàiyīqǐ de shíhou yào shíkè guānzhù tā.

就是跟女朋友在一起的时候要时刻关注她。

когда вы вместе, нужно постоянно заботиться о ней.

194

Wǒmen nánshēng shíkè yào xiàng chāorén kànqí

我们男生时刻要向超人看齐

Нам, парням, постоянно приходится равняться на Супермена:

195

Duì, jiùshì quánéng de, shénme dōu huì

对, 就是全能的, 什么都会

со всем справляться, всё уметь.

196

Wǒmen yào huì zuòcài, huì zuò jiāwù,

我们要会做菜, 会做家务,

Нужно уметь готовить, уметь выполнять работу по дому,

197

huì zhèngqián, érqiě hái huì shuō hǎotīng de huà

会挣钱, 而且还会说好听的话

зарабатывать деньги, а также говорить приятные вещи.

198

Dànshì bù niánrén de nánshēng huì xǐhuan ma? Jiùshì wánquán dōu bù nián nǐ

但是不黏人的男生会喜欢吗? 就是完全都不黏你

Но если она не будет липнуть, вам парням это понравится? Если совсем не будет липнуть?

199

Nà yě bùhuì xǐhuan

那也不会喜欢

Такое тоже не понравится.

200

nà zhǎo gè nǚpéngyou gēn zhǎo gè péngyou bù chàbuduō a?

那找个女朋友跟找个朋友不差不多啊?

Иначе, какая разница между другом и девушкой?

201

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Yǒude qíngshāng bǐjiào gāo de, tā kàn dào zìjǐ...

有的情商比较高的，她看到自己...

У некоторых очень развит эмоциональный интеллект, и если она сама увидит...

202

tā nán péngyou zài zuò yīxiē bǐjiào yǒuyìyì de shìqíng

她男朋友在做一些比较有意义的事情

что её парень делает что-то значимое (для него)

203

huò tā xǐhuan zuò de shìqíng

或他喜欢做的事情

или то, что ему нравится,

204

tā kěnéng jiù zài shēnbiān màn màn de péi zhe tā, bù qù dǎrǎo tā

她可能就在身边慢慢的陪着他，不去打扰他

может, она просто посидит рядом и не будет докучать.

205

děng tā wúliáo de shíhòu nián zhe tā

等他无聊的时候黏着他

А вот когда ему скучно, будет к нему приставать

206

huòzhě zuò yīxiē bǐjiào yǒuyìsì, tāmen dōu xǐhuan de shìqíng

或者做一些比较有意思，他们都喜欢的事情

или просить заняться чем-то интересным, что им обоим нравится.

207

zhèzhǒng niánrén kěnéng jiùshì yī gè hěn shūshì de gǎnjué le

这种黏人可能就是一个很舒适的感觉了

Такая прилипчивость может давать ощущение комфорта.

208

Dì sān tiáo jiùshì nǚshēng zǒngyào nán péngyou qù zhàogu tāmen de qíngxù
第三条就是女生总要男朋友去照顾她们的情绪

Третий пункт (претензия): девушкам всегда надо, чтобы парень заботился о её чувствах.

209

Jiùshì nǚháizi tā huì zài xiàyìshí lǐmiàn huì juéde zìjǐ jiùshì gè xiǎo gōngzhǔ,
就是女孩子她会在下意识里面会觉得自己就是个公主，

Девушки подсознательно чувствуют себя маленькими принцессами,

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

210

bùguǎn shénme wèntí, nánháizi dōu bùnéng qù guài tā
不管什么问题，男孩子都不能去怪她
и что бы ни произошло, парень не должен её осуждать.

211

Ránhòu nánháizi hái yào bìxū tīng tā dehuà, chǒng tā ma
然后男孩子还要必须听她的话，宠她嘛
Ещё парням нужно слушать её, баловать.

212

jiùshì nǚháizi qíshí zài shēnghuó zhōng yě yǒu hěn duō fánnǎo,
就是女孩子其实在生活中也有很多烦恼，
У девушек в жизни тоже много забот,

213

tā kěnéng jiù ràng zìjǐ de qíngxù biànde bùhǎo
她可能就让自己的情绪变得不好
из-за этого они могут быть не в настроении.

214

Ér bùjǐn shì gōngzuò a shēnghuó a
而不仅是工作啊生活啊
Дело не только в работе, в жизни,

215

nǚháizi zài měi gè yuè tā dōu huì yǒu nàme jǐtiān
女孩子在每个月她都会有那么几天
у них также каждый месяц бывают “эти дни”,

216

jiùshì tāmen shuō de yímā, lái yímā le
就是她们说的姨妈，来姨妈了
когда приходят месячные.

217

Nánháizi kěnéng zuì tóutòng de jiùshì tīngdào nǚpéngyou shuō,
男孩子可能最头痛的就是听到女朋友说，
Вероятно, самая большая головная боль у парней, когда они слышат:

218

lǎogōng wǒ lái yímā le
老公我来姨妈了

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

“Любимый, у меня месячные!”

219

nánháizi yībān zhège shíhou dōu huì gǎnkuài pǎo. | Wèishénme?

男孩子一般这个时候都会赶快跑。| 为什么?

Обычно в это время парни уносят ноги как можно быстрее. | Почему?

220

Yīnwèi zhège shíhou tā xīnlǐ qíshí bùshì hěn wěndìng de

因为这个时候她心里其实不是很稳定的

Потому что в этот период её эмоциональное состояние не очень стабильно.

221

Duì, qíngxù bùwěndìng, quèshí shì

对, 情绪不稳定, 确实是

Да, эмоционально неуравновешенны, так и есть

222

Zhège shíhou rúguǒ nánháizi yǒu yīdiǎndiǎn méi zuò hǎo,

这个时候如果男孩子有一点点没做好,

Если в этот период он хоть чуточку оступится,

223

tā jiù kěnéng jiēshòu bàofēngyǔ ba

他就可能接受暴风雨吧

это может вызывать ураган.

224

Yīnwèi shēntǐ bùshūfu ma,

因为身体不舒服嘛,

Поскольку тебе плохо,

225

nǐ shēntǐ bùshūfu jiù huì yǐngxiǎng dào nǐ de xīnqíng,

你身体不舒服就会影响到你的心情,

когда себя плохо чувствуешь, это отражается на твоём настроении.

226

wǒ zhème bùshūfu le, nǐ hái zài nàlǐ dǎ yóuxì,

我这么不舒服了, 你还在那里打游戏,

“Мне так плохо, а ты тут в игры режешься?”

227

wǒ jiù kàn nǐ bù shùnyǎn, wǒ yào mà nǐ jǐ jù shì ba?

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

我就看你不顺眼，我要骂你几句是吧？

Не могу смотреть на тебя, я сейчас тебе всё выскажу”, так?

228

Duì, rán hòu nǐ jiù shuō, en, mà de hǎo!

对，然后你就说，嗯，骂得好！

Да, нужно сказать: “Я это заслужил”

229

Jì rán lái le yí mā ma, nán hái zǐ yī dìng yào zhào gu tā men

既然来了姨妈嘛，男孩子一定要照顾她们

Поскольку пришли месячные, парням нужно заботиться о них.

230

nǐ kě néng qù gěi tā áo hóng táng shuǐ a

你可能去给她熬红糖水啊

Может, нужно заварить ей чай с коричневым сахаром

Примечание: Китайцы верят, что во время месячных чай с коричневым сахаром облегчает боль.

231

huò zhě nǐ qù mǎi diǎn tā xǐ huan chī de shuǐ guǒ shén me zhè xiē dōng xi

或者你去买点她喜欢吃的水果什么这些东西

или купить немного её любимых фруктов и т.д.

232

yǒu xiē shuǐ guǒ shì bù néng mǎi de,

有些水果是不能买的，

Некоторые фрукты нельзя покупать,

233

yīn wèi lái yí mā yǒu yī xiē hán xìng de shuǐ guǒ tā fǎn ér huì duì tā shēn tǐ bù hǎo.

因为来姨妈有一些寒性的水果它反而会对她身体不好。

потому что во время месячных некоторые “холодящие” фрукты наоборот, ухудшают состояние.

Примечание: Холодящие фрукты, такие как арбуз, согласно традиционной китайской медицине могут негативно сказаться на менструальном периоде.

234

Zhè ge nǐ yòu dǒng? | Lüè dǒng yī diǎn

这个你又懂？ | 略懂一点

Это ты тоже знаешь? | Только в общих чертах.

235

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Kàn nǐ dǒng de tǐng duō de ma | Duì

看你懂的挺多的嘛 | 对

Виджу, ты очень многое знаешь! | Да.

236

Dàn yímā yǒu yīzhǒng shuǐguǒ shì hái mǎn bùcuò de, jiùshì xiāngjiāo

但姨妈有一种水果是还蛮不错的，就是香蕉

Но для месячных есть и весьма неплохой фрукт — бананы.

237

tā néng wěndìng nǚháizi de qíngxù

它能稳定女孩子的情绪

Они стабилизируют эмоции девушки.

238

Nǐ yǒu shì guò ma?

你有试过吗?

Ты пробовал?

239

Yǒu shì guò jǐ cì, hái kěyǐ de, xiàoguǒ hái shì kěyǐ de

有试过几次，还可以的，效果还是可以的

Пару раз пробовал, неплохо, результат был неплохой.

240

Suǒyǐ nǚpéngyou bù kāixīn de shíhou yīdìngyào duō mǎi xiāngjiāo chī

所以女朋友不开心的时候一定要多买香蕉吃

Поэтому, когда девушке плохо, нужно обязательно купить ей бананов.

241

Nà nǚpéngyou chúle zài jīngqī de shíhou huì yǒu bùliáng qíngxù,

那女朋友除了在经期的时候会有不良情绪，

Ну а кроме дурного настроения во время месячных,

242

hái huì zài qítā de shíhou fāpíqì ma?

还会在其他的时候发脾气吗?

есть ещё иные ситуации, когда у неё бывают вспышки гнева?

243

Yǒudeshíhòu huì hěn zuō

有的时候会很作

Порой без повода (zuō — “притворно”).

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

244

Jiěshì yīxià shénme shì zuō?

解释一下什么是作?

Объясни, что это значит?

245

Zuō tā qíshí jiùshì méi biyào de shìqing,

作它其实就是没必要的事情,

Это значит, без особых причин,

Примечание: “作 / zuō” — это интернет-сленг, означает, что кому-то нравится без повода срывать своё раздражение; часто используется для описания определённого типа девушек.

246

tā fēiyào bǎ zhège shìqing ná chūlái zhémó tā

她非要把这个事情拿出来折磨他

по пустякам издеваться над ним.

247

Jǔ yī gè lìzi

举一个例子

Приведи пример.

248

Dào fàn diǎn le, nǐ yě è le, nǐ jiù wèn nǐ de nǚpéngyou shuō

到饭点了, 你也饿了, 你就问你的女朋友说

Пришло время покушать, ты тоже проголодался, поэтому спрашиваешь девушку:

249

nǐ yào chī shénme? Nǐ jīntiān yǒu méiyǒu xiǎng chī de?

你要吃什么? 你今天有没有想吃的?

“Что будешь кушать? Есть что-то, что тебе бы хотелось сегодня?”

250

Ránhòu tā shuō wǒ bù chīfàn

然后她说我不吃饭

Она отвечает, что не будет есть.

251

ránhòu nǐ jiù diǎn le gè wàimài

然后你就点了个外卖

Ты заказываешь только на себя.

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

252

nǐ bù chī, nà wǒ chī!

你不吃，那我吃！

“Ты не ешь, хоть я поем!”

253

Wàimài dàojiā le, jiù yī gè wàimài

外卖到家了，就一个外卖

Когда приходит доставка, только одна порция,

254

ránhòu tā nǚpéngyou dèng le yīyǎn

然后她女朋友瞪了一眼

твоя девушка, уставившись на тебя:

255

nǐ jiù zhǐgù zìjǐ de, bù bāng wǒ diǎn de a?

你就只顾自己的，不帮我点的啊？

“Ты думаешь только о себе, не мог мне заказать?!”

256

Nà xiànzài wǒ gēn dàjiā fēnxiǎng yī gè wǒ kàn dào de nàge lìzi ba

那现在我跟大家分享一个我看到的那个例子吧

А теперь я с вами поделюсь примером, который увидел (онлайн).

257

jiùshì tā gēn tā lǎopó shuō, lǎopó wǒ xiàwǔ qù jiànshēn le,

就是他跟他老婆说，老婆我下午去健身了，

Парень говорит жене: “Дорогая, я после обеда пойду в спортзал,.

258

nǐ yào bù yào gēn wǒ yīqǐ qù o?

你要不要跟我一起去哦？

пойдёшь ли ты со мной?”

259

Tā lǎopó jiù hěn shēngqì de shuō, nǐ shìbùshì xián wǒ pàng le?

他老婆就很生气地说，你是不是嫌我胖了？

Его жена сердито говорит: “По-твоему, я толстая?”

260

Tā lǎogōng jiù shuō méiyǒu la, nà wǒ zìjǐ qù hǎobù?

她老公就说没有啦，那我自己去好不？

Муж отвечает: “Нет! Я тогда сам схожу?”

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

261

Ránhòu tā lǎopó jiù shuō nǐ zìjǐ qù, nǐ bù jiào wǒ qù

然后他老婆就说你自己去，你不叫我去

Тогда его жена заявляет: “Ты сам пойдёшь, меня не позовёшь?”

262

shìbùshì nǐ xián wǒ lǎn o?

是不是你嫌我懒哦?

По-твоему, я ленивая?”

263

Ránhòu tā lǎogōng shuō nǐ yào qù jiù qù, bù qù jiù bù qù,

然后他老公说你就要去就去，不去就不去，

Он отвечает: “Идёшь — так идёшь, нет — так нет.

264

bùyào wúlǐqǔnào hǎobuhǎo?

不要无理取闹好不好?

Не надо затевать скандал, хорошо?”

265

Ránhòu tā lǎopó yòu shuō, nǐ shìbùshì juéde wǒ shì gè fēng pózi?

然后他老婆又说，你是不是觉得我是个疯婆子?

Тогда его жена: “По-твоему, я сумасшедшая баба?”

266

Jiù liǎng gè rén jiù wúyǔ le ma, liǎng gè rén jiù kàn zhe duìfāng

就两个人就无语了嘛，两个人就看着对方

Оба перестают говорить, смотрят друга на друга.

267

ránhòu guò le wǔ fēnzhōng, tā de lǎopó jiù shuō

然后过了五分钟，他的老婆就说

Через 5 минут, его жена говорит:

268

nǐmen nánrén zěnmē lián gè duìbuqǐ dōu bùhuì shuō ma?

你们男人怎么连个对不起都不会说吗?

“Почему вам, мужчинам, сложно даже “извини” сказать?

269

Nánháizi shuō, xífù duìbuqǐ, shì wǒ de cuò

男孩子说，媳妇对不起，是我的错

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Парень отвечает: “Дорогая, извини! Это моя вина.

270

wǒ yě méi shuō nǐ lǎn, wǒ jīntiān bù qù le

Я тоже не сказала тебе, что я сегодня не пойду.

Я не имел в виду, что ты ленивая, я вообще никуда сегодня не пойду.”

271

Ránhòu tā lǎopó jiù shuō, nǐ shuō jù duìbuqǐ jiù wán le?

После этого его жена сказала, ты сказал одну извинительную фразу и закончил?

Тут жена говорит: “Сказал “извини”, и на этом всё?”

272

Bùyào gēn wǒ jiǎnghuà le! Wǒ bùxiǎng gēn nǐ jiǎnghuà, fán sǐ le!

Не надо со мной говорить! Я не хочу с тобой говорить, бесишь!

Не говори со мной! Не хочу с тобой разговаривать, бесишь!”

273

Nà nán de jiù zhēn de bù jiǎnghuà le, yòu guò le shí fēnzhōng,

Тот парень действительно не говорил, прошло уже десять минут,

Тогда парень перестаёт говорить, проходит ещё 10 минут.

274

shí fēnzhōng hòu nà nǚ de děng de hǎo wúliáo a

После десяти минут та девушка ждала очень скучно.

Спустя 10 минут ей становится скучно,

275

tā jiù shuō nǐ shuōhuà a! Nǐ zěnmē yòu bù shuōhuà le?

Она сказала тебе что-нибудь? Ты почему молчишь?

и она говорит: “Скажи что-нибудь! Ты почему молчишь?”

.276

Shuō yě cuò bù shuō yě cuò

Сказать тоже плохо, не сказать тоже плохо.

Говоришь — плохо, молчишь — плохо.

277

Jiùshì nǐ shuō shénme dōu shì cuò

Даже то, что ты говоришь, всё плохо.

Всё, что ты говоришь — не то.

278

Nǐ kěnéng shēng chūlái jiùshì gè cuòwù.

Ты можешь родить плохого ребёнка.

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

你可能生出来就是个错误。

Может, сам факт твоего рождения — ошибка.

279

Dìsì gè jiùshì nánháizi shuōhuà tài zhíjiē le

第四个就是男孩子说话太直接了

Четвертый пункт (претензия): если парень говорит слишком прямо,

280

ér bèi nǚháizi zhǐzé wéi zhínán

而被女孩子指责为直男

девушка обвинит его в прямолинейности (zhínán — “прямой мужчина”).

281

Duì, zhège cí wǒ fāxiàn xiànzài tèbié de liúxíng,

对，这个词我发现现在特别的流行，

Да, я заметила, это слово сейчас очень популярно,

282

dànshì duì tā de dìngyì bìng bùshì hěn qīngxī de,

但是对它的定义并不是很清晰的，

но значение не очень чёткое,

283

gǎnjué yǒudiǎn móléngliǎngkě de,

感觉有点模模棱两可的，

звучит двусмысленно.

284

jiù yǒuxiērén duì zhínán de dìngyì shì zhèyàngzi de

就有些人对直男的定义是这样子的

Некоторые определяют “прямого мужчину” одним образом,

285

nà yǒuxiērén duì zhínán de dìngyì yòu shì nàyàngzi de

那有些人对直男的定义又是那样子的

другие определяют иначе.

286

Nà nǐ néng bùnéng dàgài shuō yīxià zhège zhínán dàodǐ shì shénme yìsi ne?

那你能不能大概说一下这个直男到底是什么意思呢？

Можешь примерно объяснить, что это, в конце концов, значит?

287

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Wǒmen xiān cóng zìmiàn yìyì shàng lái kàn zhè ge liǎng gè zì ba

我们先从字面意义上来看这两个字吧

Давай сначала рассмотрим буквальный смысл этих двух слов.

288

kěnéng wǒmen pǔtōng rén huòzhě shì guówài de nàxiē péngyou men huì juéde

可能我们普通人或者是国外的那些朋友们会觉得

Возможно, обычные люди или иностранцы подумают:

289

Zhínán? Shìbùshì yī gè zhàn de hěn zhí de nánrén ne?

直男? 是不是一个站得很直的男人呢?

“Прямой мужчина? Это мужчина, который стоит прямо?”

290

Zhè ge zhí shì bǐjiào chōuxiàng de yìsi, jiùshìshuō nánháizi bù huì liáotiān,

这个直是比较抽象的意思, 就是说男孩子不会聊天,

Слово “прямой” довольно абстрактное, оно значит, что парень не умеет общаться,

291

bùhuì dǒngde nǚháizi de xīnsi, jiùshì zhíjiē qù shānghài tā,

不会懂得女孩子的心思, 就是直接去伤害她,

не понимает чувства девушки и напрямую её задевает.

292

nà jiào zhínán

那叫直男

Это называется “прямой мужчина”.

293

Wǒ zhèbiān yǒu jǐge fǎnyìng tā shì zhínán de liáotiān jìlù ba

我这边有几个反映他是直男的聊天记录吧

У меня тут есть запись диалога, которая отражает, кто такой “прямой мужчина”.

294

wǒ kěyǐ gēn dàjiā fēnxiǎng yīxià | Hǎo

我可以跟大家分享一下 | 好

Могу с вами поделиться. | Хорошо.

295

Nánháizi huì wèn nǚháizi, nǐ xǐhuan shénme yánsè de kǒuhóng?

男孩子会问女孩子, 你喜欢什么颜色的口红?

Парень спрашивает девушку, какого цвета помада ей нравится.

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

296

Nǚháizi jiù huì huíying, dòushā ba

女孩子就会回应，豆沙吧

Девушка отвечает: “Пасты из красной фасоли”.

297

Nánháizi jiù hěn nàmèn náo le náotóu shuō,

男孩子就很纳闷挠了挠头说，

Парень озадаченно чешет затылок и говорит:

298

wǒ shuō kǒuhóng nǐ mǎi dòushā gànshénme o? Nǐ yǒu bìng ba!

我说口红你买豆沙干什么哦？你有病吧！

“Я говорил о помаде, причем тут фасолевая паста? Ты с ума сошла?”

299

Ránhòu nǚháizi jiù wúyǔ le

然后女孩子就无语了

И тут девушка теряет дар речи.

300

Duì a, dòushā shì yī gè yánsè hǎo ba?

对啊，豆沙是一个颜色好吧？

Ну да, “паста из красной фасоли” — это цвет (помады), так?

301

Duì, zài nǐmen nǚháizi juéde dòushā shì gè yánsè,

对，在你们女孩子觉得豆沙是个颜色，

Да, для вас девушек “паста из красной фасоли” — это цвет,

302

nánháizi jiù kěnéng juéde dòushā tā jiùshì gè dòushābāo a

男孩子就可能觉得豆沙它就是个豆沙包啊

а для парней это означает, может, паровую булочку с красной фасолью.

303

Nǐ zhīdào dòushā sè shì shénme yánsè ma?

你知道豆沙色是什么颜色吗？

Ты знаешь, какой это цвет — “паста из красной фасоли”?

304

Kǒuhóng de yánsè tā dōu shì hóngsè,

口红的颜色它都是红色，

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Все помады красные,

305

zhǐshì hóngsè fēn le hěnduō zhǒng bù yīyàng de yánsè

只是红色分了很多种不一样的颜色

только вот у красного цвета много оттенков:

306

yǒu shēnhóngsè, yǒu dàn hóngsè, yǒu qiǎn hóngsè

有深红色，有淡红色，有浅红色

тёмно-красный, бледно-красный, светло-красный.

307

Xiànzài dōu bù zhème jiào le,

现在都不这么叫了，

Сейчас они не так называются,

308

xiànzài dōu shì shénme dòushā sè... | Yímā sè

现在都是什么豆沙色... | 姨妈色

Сейчас их называют цвет “пасты из красной фасоли”... | “Тётушкин” цвет.

Примечание: “姨妈 /yímā” — “тётушка” также значит “менструация”. Так что, “тётушкин” цвет означает цвет менструальной крови.

309

Zhège nǐ yě dǒng a! Nǐ bùcuò a!

这个你也懂啊！你不错啊！

Ты даже это знаешь! А ты неплох!

310

Yímā sè jiùshì nǚrén lái yuèjīng nàzhǒng yímā de yánsè, duì

姨妈色就是女人来月经那种姨妈的颜色，对

“Тётушкин” цвет — это цвет менструации, да.

311

Bùshì hái yǒu zhǎnnán sè ma? Wǒ juéde zhège hěn yǒu yìsi

不是还有斩男色吗？我觉得这个很有意思

Еще, вроде, есть оттенок “покорённого мужчины”? Это очень интересно!

Примечание: “斩 /zhǎn” происходит от слова “斩获 /zhǎnhuò” — это термин в спорте, который означает “выиграть”. А цвет “斩男 /zhǎnnán” относится к оттенку губной помады, с помощью которой можно завоевать сердце “прямого мужчины”.

312

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Zhǎnnán sè, zhǎnnán nǐ zhīdào zhǎn de shì shénme ma? | Shénme?

斩男色，斩男你知道斩的是什么吗？ | 什么？

Цвет “покорённого мужчины”, а ты знаешь, кого он покоряет? | Что?

313

Zhǎn de jiùshì zhínnán

斩的就是直男

Покоряет “прямого мужчину”.

314

Shì shénme yánsè a?

是什么颜色啊？

А какой это оттенок?

315

Qíshí wǒ xiànzài hái bù zhīdào zhǎnnán sè dàodǐ shì shénme yánsè.

其实我现在还不知道斩男色到底是什么颜色。

На самом деле, я до сих пор не знаю, какой это всё-таки оттенок.

316

Tā de yánsè zài hóngsè lǐmiàn shǔyú nàzhǒng kěnéng yǒudiǎn piānhóng yīdiǎn de

它的颜色在红色里面属于那种可能有点偏红一点的

Он относится к красному, но ещё более красноватый.

317

Zhège nǐ yòu dǒng?

这个你又懂？

Это ты тоже знаешь?

318

Suǒyǐ shuō yǒudiǎn yòuhuò

所以说有点诱惑

Поэтому он соблазнительный.

319

Wǒ kěnéng jiùshì dǒng yīdiǎndiǎn ba

我可能就是懂一点点吧

Я знаю лишь немного.

320

Guānyú kǒuhóng zhège wèntí, qíshí nánshēng yě yǒu fǎnbó de

关于口红这个问题，其实男生也有反驳的

Что касается губной помады, парням, на самом деле, есть что возразить.

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

321

Nánshēng huì jiǎng, nǐmen tiāntiān wèn wǒ kǒuhóng shénme yánsè,

男生会讲，你们天天问我口红什么颜色，

Парень может сказать: “Вы постоянно спрашиваете нас об оттенке помады,

322

nà wǒ wèn nǐ yī gè wèntí xíng bù?

那我问你一个问题行不？

так что могу я тоже о кое-чём спросить?”

323

Nǚhái shuō, lái a! Nǐ wèn na

女孩说，来啊！你问哪

Девушка скажет: “Давай, спрашивай!”

324

Nánháizi jiù fā le yī zhāng túpiàn gěi tā, túpiàn shàng shì yī pái de Àotèmàn

男孩子就发了一张图片给她，图片上是一排的奥特曼

Тогда парень пришлёт ей картинку из Ультрамена (сериал)

325

ránhòu tā shuō nǐ gěi wǒ fēnqīng nǎge shì Díjiā,

然后他说你给我分清哪个是迪迦，

и скажет: “Теперь расскажи мне, кто из них Тига,

326

nǎge shì Àotè zhī fù, nǎge shì Tàiluó

哪个是奥特之父，哪个是泰罗

кто отец Ультры и кто Таро?”

327

ránhòu jiù mēngbī le.

然后就懵逼了。

Она будет ошарашена.

328

Jiùshìshuō nánháizi shénjīng bǐjiào dàtiáo yīdiǎn lo,

就是说男孩子神经比较大条一点咯，

То есть, если парень несколько бесчувственный,

329

ránhòu jiù huì bèi zhǐzé wéi zhínnán shì ma?

然后就会被指责为直男是吗？

его обвинят в том, что он “”прямой мужчина”, так?

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

330

Duì, jiùshì bùgòu xìxīn

对，就是不够细心

Да, недостаточно внимательный.

331

Wǒ kěyǐ gēn dàjiā fēnxiǎng yī gè wǒ de jīnglì ba.

我可以跟大家分享一个我的经历吧。

Я поделюсь с вами своим опытом.

332

Yǒuyīcì wǒ gēn wǒ de nǚpéngyou qù guàngjiē mǎi yīfu,

有一次我跟我的女朋友去逛街买衣服，

Однажды я пошёл за покупками с девушкой,

333

ránhòu wǒ nǚpéngyou kàndào le yī jiàn yīfu, tā jiù hěn kāixīn de shì le yīxià.

然后我女朋友看到了一件衣服，她就很开心地试了一下。

когда она видела вещь, которая ей нравилась, она радостно её примеряла.

334

Dāng wǒ kàn dào nàge yīfu wǒ juéde qíshí shì bù hǎokàn de

当我看到那个衣服我觉得其实是不好看的

Я же смотрел и мне, честно говоря, казалось, что выглядит не очень.

335

ránhòu nǚpéngyou tā jiù huì wèn wǒ ma,

然后女朋友她就会问我嘛，

Моя девушка спрашивала:

336

nǐ kàn wǒ zhè jiàn yīfu hǎo bù hǎo kàn?

你看我这件衣服好不好看？

“По-твоему, выглядит хорошо?”

337

Wǒ kěndìng yào gēn tā jiǎng zhēnshí de a, yīnwèi... shì ba?

我肯定要跟她讲真实的啊，因为... 是吧？

Мне, конечно, нужно было ей сказать правду, ведь... так?

338

Bìjìng shì wǒ nǚpéngyou, wǒ kěndìng ràng tā liǎojiě yī gè zhēnshí de wǒ

毕竟是我女朋友，我肯定让她了解一个真实的我

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

В конце концов, она моя девушка, я должен был донести своё истинное мнение.

339

ránhòu wǒ jiù shuō, bù hǎokàn

然后我就说，不好看

Поэтому я сказал, “Выглядит плохо”

340

Ránhòu wǒ nǚpéngyou tā... tā liǎnhóng le nǐ zhīdào bù?

然后我女朋友她... 她脸红了你知道不?

Тогда моя девушка... её лицо покраснело, знаешь?

341

Tā yīfu yī rēng, ránhòu jiù pǎochū diàn lǐmiàn

她衣服一扔，然后就跑出店里面

Она сбросила вещь и выбежала из магазина.

342

ránhòu wǒ jiù yī liǎn mēng bī, wǒ shuō wǒ nándào nǎlǐ shuō cuò le ma?

然后我就一脸懵逼，我说我难道哪里说错了吗?

Я был ошеломлен: “И в чём я был неправ?”

343

Duì a, bù hǎokàn nǐ yě bùnéng zhíjiē shuō a!

对啊，不好看你也不能直接说啊!

Ну да, даже если это правда, нельзя говорить так прямо!

344

Duì, ránhòu zhè jiùshì bǐjiào zhíán de yī gè lìzi le

对，然后这就是比较直男的一个例子了

Да, это пример “прямого мужчины”.

345

Ránhòu dì'èrcì wǒ yòu qù guàngjiē mǎi yīfu,

然后第二次我又去逛街买衣服，

Потом, когда я в следующий раз с ней пошёл за покупками,

346

ránhòu zhège shíhou wǒ jiù xué guāi le ma

然后这个时候我就学乖了嘛

я уже вёл себя умнее.

347

wǒ nǚpéngyou tā yòu suíbiàn ná le jiàn yīfu, tā jiù shuō

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

我女朋友她又随便拿了件衣服，她就说
Девушка выбрала случайную вещь и спросила:

348

Ai! Zài ràng nǐ kànyīkàn wǒ zhège yīfu hǎo bù hǎokàn
唉！再让你看一看我这个衣服好不好看
“Эй! Погляди, как тебе?”

349

Wǒ xiǎng le xiǎng wǒ shuō zhè rúguǒ shuō bù hǎokàn,
我想了想我说这如果说不好看，
Я задумался. Если скажу, что выглядит плохо,

350

yòu gēn shàngcì de jiéguǒ yīyàng de
又跟上次的结果一样的
всё закончится как в прошлый раз.

351

Wǒ jiù shuō tǐng hǎokàn de, zhēn de tǐng hǎokàn de!
我就说挺好看的，真的挺好看的！
Поэтому я сказал: “Выглядит хорошо, правда!”

352

Nà yīnggāi méi shēngqì ba?
那应该没生气吧？
Она, должно быть, не разозлилась, так?

353

Wǒ juéde tā yīnggāi méi shēngqì ba
我觉得她应该没生气吧
Я подумал, она не будет злиться.

354

ránhòu tā biǎoqíng biàn le, ránhòu bù gēn wǒ jiǎnghuà le
然后她表情变了，然后不跟我讲话了
Но она изменилась в лице, перестала со мной говорить.

355

Wǒ jiù wèn tā, wǒ shuō nǐ gànma o? Nándào bù hǎokàn ma?
我就问她，我说你干嘛哦？难道不好看吗？
Я спросил её: “Ты чего? Разве плохо выглядит?”

356

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Ránhòu tā jiù shuō, nǐ hǎo fūyǎn, hǎo jiǎ o!

然后她说，你好敷衍，好假哦！

Она сказала: “Ты это говоришь для галочки, так фальшиво!”

357

Jiùshì! Nǐ kěndìng shuō de hěn bù zǒuxīn, hǎokàn...

就是！你肯定说得很不走心，好看...

Именно! Ты говорил не очень вдумчиво. “Выглядит хорошо”...

358

Dui, dìsān cì wǒ yòu gēn tā qù mǎi yīfu

对，第三次我又跟她去买衣服

Да, в третий раз, когда я пошёл с ней покупать вещи,

359

Ránhòu yòu dào le nàge, bǐjiào kùnnan de wèntí lái le, wǒ jiù hǎo nánshòu

然后又到了那个，比较困难的问题来了，我就好难受

опять дошло до этого сложного вопроса, мне стало не по себе..

360

Ránhòu hái zài jìn yīfu diàn zhīqián, wǒ jiù zài xiǎng

然后还在进衣服店之前，我就在想

Перед тем, как заходить в магазин, я уже думал,

361

Wǒ shuō tā rúguǒ zài wèn wǒ nàge mǎi yīfu hǎo bù hǎokàn

我说她如果再问我那个买衣服好不好看

если она спросит, эта вещь красивая или нет,

362

Wǒ gāi zěnmē huídá | Duì a

我该怎么回答 | 对啊

мне что ответить? | Ага.

363

Duì, wǒ jiù xiǎng le hǎojiǔ, ránhòu yòu méi xiǎngdào

对，我就想了好久，然后又没想到

Я долго думал, но так и не придумал.

364

ránhòu yòu bèi lā jìn yīfu diàn de shíhou,

然后又被拉进衣服店的时候，

Когда меня снова затащили в магазин одежды,

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

365

ránhòu wǒ jiù bù shuōhuà, lèng zài nàlǐ bù shuōhuà

然后我就不说话，愣在那里不说话

я ничего не говорил, стоял молча, как истукан.

366

ránhòu gāisǐ de wèntí tā mā yòu lái le.

然后该死的问题他妈又来了。

И опять этот чёртов вопрос возник!

367

Ránhòu nǐ zěnmē huídá de?

然后你怎么回答的?

Ну и как ты ответил?

368

Ránhòu wǒ jiù xiǎng le xiǎng, yīnwèi wǒ yě zuò le yīdiǎn gōngkè ma,

然后我就想了想，因为我也做了一点功课嘛，

Я подумал, ведь я ещё сделал небольшую домашнюю работу,

369

wǒ jiù zài wǎngshàng zhǎo le yīxià,

我就在网上找了一下，

я посмотрел в Интернете,

370

gāi zěnmē qù huídá nǚ péngyou zhège wèntí

该怎么去回答女朋友这个问题

как отвечать девушкам на этот вопрос.

371

ránhòu jì dào le yīdiǎndiǎn dàgài de dōngxi

然后记到了一点点大概的东西

Поэтому я немного вспомнил (что прочитал в сети).

372

Ránhòu wǒ jiù shuō, zhège yīfu qíshí bù zěnmē hǎokàn,

然后我就说，这个衣服其实不怎么好看，

Затем сказал: “Если честно, вещь выглядит не очень,

373

dàn bù zhīdào wèishénme chuān zài nǐ de shēnshang,

但不知道为什么穿在你的身上，

но, не знаю почему, когда ты её надеваешь,

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

374

zěnmē biàn hǎokàn le?

怎么变好看了?

выглядит хорошо!”

375

Kěyǐ kěyǐ, zhège huídá kěyǐ o!

可以可以，这个回答可以哦!

Неплохо, неплохо, этот ответ сойдёт!

376

Zhège yīfu shì bù hǎokàn, dànshì wǒ nǚpéngyou hǎokàn,

这个衣服是不好看，但是我女朋友好看，

Вещь выглядит так себе, а девушка выглядит хорошо

377

tā chuān shénme dōu hěn hǎokàn, zhè jiùshì tā xiǎngyào de dá'àn.

她穿什么都很好看，这就是她想要的答案。

вне зависимости от того, что надето на ней. Вот ответ, который она хотела.

378

Zhínán zhège cí shìbùshì yī gè biǎnyì cí ne?

直男这个词是不是一个贬义词呢?

“Прямой мужчина” — это уничижительный термин?

379

Jiùshì bèi zhǐzé wéi zhínán de nánrén shì bù bèi xǐhuan de ne?

就是被指责为直男的男的是不被喜欢的呢?

Другими словами, девушкам не нравятся “прямые мужчины”?

380

Zhínán shì bù bèi xǐhuan de,

直男是不被喜欢的，

“Прямые мужчины” не нравятся.

381

rénjiā qíngyuàn qù xǐhuan yī gè zhānán dōu bùyuàn dédào yī gè zhínán de ài.

人家情愿去喜欢一个渣男都不愿得到一个直男的爱。

Уж лучше “плейбой”, чем “прямой мужчина”.

Примечание: “渣男 / zhānán” относится к парням, которые не серьезны в отношениях, вроде плейбоя.

382

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Zhā nán yòu shì gè shénme?

渣男又是个什么?

А что же такое “плейбой”?

383

Jiùshì xiāngduìyú qíngshāng hěn gāo de, jiù xiàng wǒ gēn nǐ jiǎngde nàxiē...

就是相对于情商很高的, 就像我跟你讲的那些...

У него более развитый эмоциональный интеллект, как я уже говорил...

384

Hěn huì hǒng nǚháizi?

很会哄女孩子?

Умеет обольщать девушек?

385

Duì, bùhuì zhímiàn huídá nàge nǚháizi de wèntí

对, 不会直面回答那个女孩子的问题

Да. Он не будет напрямую отвечать девушке на вопрос.

386

Jiù jiǎshè yǒu yī gè nǚpéngyou fā xiāoxi shuō,

就假设有一个女朋友发消息说,

Представим себе, что девушка присылает ему сообщение,

387

wǒ zuótiān zài yīyuàn pèng dào le yī gè rén

我昨天在医院碰到了一个人

что она вчера встретила кого-то в больнице.

388

zhínán tā jiù huì shuō, shéi o?

直男他就会说, 谁哦?

“Прямой мужчина” спросит: “Кого же?”

389

Wǒ zài gēn nǐ jiǎng yīxià nàge zhānán shì zěnmē huífù de ba

我再跟你讲一下那个渣男是怎么回复的吧

А теперь я скажу, что бы ответил “плейбой”.

390

Jiùshì qíngshāng bǐjiào gāo de yī gè nánrén, tā jiù shuō

就是情商比较高的一个男人, 他就说

Он, как человек с развитым эмоциональным интеллект, скажет:

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

391

Nǐ zěnméi o? Wèishénme qù yīyuàn o? Nǐ qù yīyuàn gànshénme o?

你怎么了哦？为什么去医院哦？你去医院干什么哦？

“А что случилось? Ты чего это ходила в больницу?”

392

Nǐ shìbùshì nǎlǐ bùshūfu o?

你是不是哪里不舒服哦？

С тобой что-то не так?”

393

Duì o! Zhège rén hǎo cōngmíng o!

对哦！这个人好聪明哦！

Ну да! Этот человек очень умён!

394

Suǒyǐ shuō tā guānxīn de xìjié diǎn

所以说他关心的细节点

Т.е. его волнуют детали,

395

ér bùshì shuō nǐ zài yīyuàn pèngdào le shéi

而不是说你在医院碰到了谁

но не то, кого ты там встретила,

396

érshì shuō nǐ qù yīyuàn gànshénme, tā zài guānxīn tā de shēntǐ

而是说你去医院干什么，他在关心她的身体

а почему ходила в больницу, беспокоится о здоровье.

397

suǒyǐ shuō yào zhùyì xiǎo xìjié,

所以说要注意小细节，

Поэтому, нужно обращать внимание на детали,

398

zhè kěnéng yī bù xiǎoxīn nǐ jiù biàncéng zhínán le.

这可能一不小心你就变成直男了。

иначе неосторожно станешь “прямым мужчиной”.

399

Dìwǔ diǎn jiùshì nǚpéngyou xǐhuan bǎ xiǎo máodùn shàngshēng dào

第五点就是女朋友喜欢把小矛盾上升到

Пятый пункт (претензия): девушки любят доводить мелкие конфликты до

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

400

“nǐ shìbùshì bù ài wǒ le?” Zhège wèntí

“你是不是不爱我了？”这个问题

чего-то вроде: “Ты что, больше не любишь меня?”

401

Zěnmē shuō?

怎么说？

В каком смысле?

402

Jiùshì jiǎshè nán péngyou tā zài huífù xiāoxi de shíhou, tā méiyǒu miǎo huí

就是假设男朋友他在回复消息的时候，他没有秒回

Допустим, если парень не отвечает на сообщение через секунду,

403

nǚ péngyou jiù huì hěn fāláosāo de shuō,

女朋友就会很发牢骚地说，

девушка будет причитать:

404

nǐ zěnmē měicì dōu bù miǎo huí o! Biéde nán péngyou dōu zài miǎo huí

你怎么每次都不秒回哦！别的男朋友都在秒回

“Почему ты никогда не отвечаешь сразу? Другие парни быстро отвечают!”

405

Ránhòu tā jiù huì wèn, “nǐ shìbùshì bù ài wǒ le?”

然后她就会问，“你是不是不爱我了？”

Потом она спросит: “Ты что, больше не любишь меня?”

406

Hēng, chòunánrén!”

哼，臭男人！”

Ох, мерзавец!”

407

Nà wǒ xiǎng wèn yīxià,

那我想问一下，

Позволь спросить,

408

nǐ néng bùnéng gēn dàjiā jiěshì yīxià “miǎo huí” zhège zì shì shénme yìsi?

你能不能跟大家解释一下“秒回”这个字是什么意思？

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

можешь объяснить значение слова “秒回 / miao hui” (“секундный ответ”, отвечать сразу)?

409

Miǎo huí qíshí jiùshì wǒmen xiànzài zài shǐyòng Wēixìn de shíhou,
秒回其实就是我们现在在使用微信的时候,
Оно значит, что сейчас, когда переписываешься в WeChat,

410

duìfāng zài gěi nǐ fā xiāoxi, ránhòu nǐ yào lìmǎ...
对方在给你发消息, 然后你要立马...
когда партнёр тебе отправляет сообщение, нужно немедленно...

411

jiùshì fā xiāoxi de sùdù yějiùshì kòngzhì zài yī liǎng miǎo, liǎng sān miǎo
就是发消息的速度也就是控制在一两秒, 两秒
отправить сообщение в ответ со скоростью 1-3 секунды.

412

Zhǎo nán péngyou qiānwàn bù yào zhǎo nàzhǒng shǐyòng Píngguǒ de nán péngyou
找男朋友千万不要找那种使用苹果的男朋友
И не стоит заводить парня, который использует iPhone!

413

Á? Wèishénme?
啊? 为什么?
А? Почему?

414

Tāmen shuō nàge Píngguǒ huì yǒu yánchí,
他们说那个苹果会有延迟,
Говорят, iPhone отправляет с задержкой,

415

suǒyǐ huì yǐngxiǎng dào nán péngyou miǎo huí.
所以会影响到男朋友秒回
это повлияет на то, сможет ли парень быстро ответить.

416

Shì ma? Nǐ shì shuō yòng Píngguǒ shǒujī
是吗? 你是说用苹果手机
Да ладно? То есть если использовать iPhone,

417

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

fā Wēixìn huì yǒu yánchí ma?

发微信会有延迟吗?

чтобы отправлять сообщения в WeChat, будет задержка?

418

Duì, huì yǒu yánchí, tā shōu duǎnxìn huì yǒu yīdiǎn yánchí

对, 会有延迟, 它收短信会有一点延迟

Да, будет небольшая задержка при получении сообщения.

419

Suǒyǐ shuō nǐ kěnéng nǐ nán péngyou yòng de shì Píngguǒ shǒujī,

所以说你可能你男朋友用的是苹果手机,

То есть если парень пользуется iPhone,

420

suǒyǐ méiyǒu miǎo huí

所以没有秒回

и не отвечает быстро,

421

suǒyǐ nǐ bù yào nàme shēngqì le.

所以你不要那么生气了。

не стоит злиться.

422

Nà nǐ gēn nǐ nàxiē xiōngdì zài yìqǐ liáo guānyú nǚ péngyou de shìqing de shíhou,

那你跟你那些兄弟在一起聊关于女朋友的事情的时候,

Когда вы с приятелями обсуждали девушек,

423

háiyǒu méiyǒu qítā de lìzi ne?

还有没有其他例子呢?

были ли другие примеры?

424

Shuō dào lìzi, zhège yǒu

说到例子, 这个有

Что касается примеров, то они есть.

425

Jiùshì nán nǚ péngyou liǎng gè rén chūqù chīfàn na

就是男女朋友两个人出去吃饭哪

Парень и девушка вместе идут в ресторан.

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

426

ránhòu fúwùyuán shàng le yī fèn cài,

然后服务员上了一份菜，

Официант приносит блюдо,

427

nà cài lǐmiàn yòu yǒu dàsuàn, yòu yǒu shēngjiāng ránhòu hái yǒu cōng

那菜里面又有大蒜，又有生姜然后还有葱

в котором есть чеснок, имбирь и ещё зелёный лук.

428

ránhòu nán péngyou chī de hěn kāixīn de shíhou,

然后男朋友吃得很开心的时候，

Затем, когда парень наслаждается едой,

429

tā fāxiàn zìjǐ de nǚ péngyou méiyǒu chī méiyǒu dòng kuàizi,

他发现自己的女朋友没有吃没有动筷子，

он обнаруживает, что его девушка даже не приступала к еде.

430

tā jiù hǎo nàmèn, bùshì nǐ jiào wǒ chī zhè jiā cānguǎn de ma?

他就好纳闷，不是你叫我吃这家餐馆的吗？

Он озадачен: “Ты разве не хотела поужинать в этом ресторане?”

431

Zěnmē nǐ yòu bù chī le?

怎么你又不吃了？

Почему не ешь?”

432

Ránhòu tā nǚ péngyou jiù hěn shēngqì.

然后他女朋友就很生气。

Девушка сердится:

433

Hēng! Nǐ zěnmē dōu bù jìde wǒ bù chī dàsuàn ma,

哼！你怎么都不记得我不吃大蒜吗，

“Ох, неужели ты не помнишь, что я не ем чеснок

434

wǒ bù chī shēngjiāng ma?

我不吃生姜吗？

и имбирь?!

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

435

Yīdiǎn dōu bùgòu shàngxīn!

一点都不够上心!

Тебе вообще плевать!"

436

Bù ài wǒ!

不爱我!

"Не любишь меня!"

437

Duì, shàngshēng dào bù ài wǒ le, zhǐzé tā ma

对, 上升到不爱我了, 指责他嘛

Верно, обостряет всё до обвинений, что он не любит её.

438

Nà nǐ juéde wèishénme zhèxiē nǚshēng huì yǒu zhèyàng de biǎoxiàn ne?

那你觉得为什么这些女生会有这样的表现呢?

Как ты думаешь, почему некоторые девушки так себя ведут?

439

Jiùshì wèishénme yào bǎ zhème xiǎo de yī gè wèntí biànchéng le,

就是为什么要把这么小的一个问题变成了,

Почему превращают малую проблему в

440

nǐ bù ài wǒ le?

你不爱我了?

"ты меня не любишь" (обвинение)?

441

Kěnéng yǒushíhou shòu dào le guīmì de cìjī

可能有时候受到了闺蜜的刺激

Может быть, иногда на это толкает лучшая подруга.

442

tā nán péngyou yǒu duōme tiánmì, rán hòu gēn tā fēnxiǎng gùshi de shíhou,

她男朋友有多么甜蜜, 然后跟她分享故事的时候,

Когда подруга делится историями о том, какой у неё прекрасный парень,

443

tā jiù kěnéng juéde wǒ... zěnmē wǒ nán péngyou dōu bù zhèyàng ne?

她就可能觉得我... 怎么我男朋友都不这样呢?

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

девушка может подумать про себя: “А почему мой парень не такой?”

444

Tài qìrén le!

太气人了!

Бесит!”

445

Zhíjiē zhǐzé dào nán péngyou shuō:

直接指责到男朋友说:

И обвиняет парня:

446

“Nǐ shìbùshì bù ài wǒ le? Nǐ kàn biéren duō hǎo!” Shì ba?

“你是不是不爱我了? 你看别人多好!” 是吧?

“Ты что, не любишь меня? Посмотри, другие такие хорошие!”, так?

447

Dànshì wǒ tīng nǐ shuō de zhèxiē xíngwéi qíshí hěn xiàng xiǎoháizi

但是我听你说的这些行为其实很像小孩子,

Но, услышав твои слова... такое поведение, по правде, напоминает детей.

448

nǐ shuō de zhèxiē nǚshēng shìbùshì jiùshì

你说的这些女生是不是就是

Эти девушки, наверное, совсем юные,

449

shíqī bā suì de nàzhǒng hěn niánqīng de nǚshēng ne?

十七八岁的那种很年轻的女生呢?

им лет по 17-18?

450

Méiyǒu méiyǒu

有没有

Нет, нет!

451

Qíshí bù jǐnjǐn shíqī bā suì a,

其实不仅仅十七八岁啊,

На самом деле, не только 17-18-летние,

452

nǐ xiàng èrshí wǔ liù suì shènzhì sānshí duō suì de nǚháizi dōu huì zhèyàng

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

你像二十五六岁甚至三十多岁的女孩子都会这样

но и те, которым за 20 или даже за 30, тоже так себя ведут.

453

Wǒ gēn nǐ jiǎng, qíshí nǚháizi hěn xǐhuan zài shēnghuó zhōng

我跟你讲，其实女孩子很喜欢在生活中

Говорю тебе, на самом деле девушкам нравится,

454

bèi nánháizi dàngchéng yīzhǒng gōngzhǔ lái duìdài,

被男孩子当成一种公主来对待，

чтобы парни к ним относились, как к принцессам.

455

tāmen huì xiǎngdào zhǎo gè duìxiàng huì zhǎo dàshū xíng de.

她们会想到找个对象会找大叔型的。

Им хочется найти партнёра постарше (типаж “дяди”).

Примечание: Типаж “дяди” относится к парням, которые постарше, примерно возраста дяди.

456

Rén ma dōu shì tǐng zìsī de, bùguǎn shì nánshēng hái shì nǚshēng,

人嘛都是挺自私的，不管是男生还是女生，

Люди эгоисты, не важно, парень это или девушка.

457

tā dōu xīwàng zìjǐ qù shūshì yīdiǎn.

他都希望自己去舒适一点。

Они хотят чувствовать себя комфортно.

458

Zhǎo gè nán péngyou wèishénme ne?

找个男朋友为什么呢？

Зачем же заводить парня？

459

Rúguǒ nǐ zhǎo gè nán péngyou dōu bùshūfu,

如果你找个男朋友都不舒服，

“Если я нашла парня, но мне не комфортно,

460

wǒ zhǎo nán péngyou gànma ne?

我找男朋友干嘛呢？

тогда зачем я его завела？

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

461

Wǒ yīgèrén bù tǐnghǎo de shì ba?

我一个人不挺好的是吧？

Разве одной мне не лучше?”

462

Xiànzài hǎoduō nǚshēng dōu shì zhèyàng shuō de,

现在好多女生都是这样说的，

Сейчас многие девушки говорят так:

463

zhǎo nán péngyou hái méiyǒu wǒ de guīmì hǎo,

找男朋友还没有我的闺蜜好，

“Мой парень не так хорош, как парень моей подруги,

464

wǒ hái bùrú gēn guīmì qù wán.

我还不如跟闺蜜去玩。

Уж лучше я с подружкой буду тусоваться.”

465

Nánháizi zhème nǚlì de qù fùchū, ránhòu zhème nǚlì de qù bǎobèi tā téng tā,

男孩子这么努力地去付出，然后这么努力地去宝贝她疼她，

Парни столько усилий вкладывают, отдают себя, холят их и лелеют,

466

ránhòu bèi tā yījùhuà gěi gěng sǐ le.

然后被她一句话给哽死了。

но от одного её слова получают инфаркт.

467

Wǒ juéde wèishénme nǚháizi huì yǒu zhèzhǒng xiǎngfǎ hái yǒu yī gè yuányīn,

我觉得为什么女孩子会有这种想法还有一个原因，

Я думаю есть ещё одна причина, почему девушки так думают.

468

wǒ juéde nǚháizi de shèhuì dìwèi zài tígāo,

我觉得女孩子的社会地位在提高，

Думаю, социальный статус женщин повышается,

469

suǒyǐ tā duì nán de zài liàn'ài zhōng de yīxiē qiánzài qīdài huì hěngāo.

所以她对男的在恋爱中的一些潜在期待会很高。

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

и их скрытые ожидания от мужчин в отношениях тоже повышаются.

470

Nánháizi gēn nǚháizi chūqù chīfàn, yīdìngyào nánháizi qù mǎidān

男孩子跟女孩子出去吃饭，一定要男孩子去买单

Парень с девушкой идут ужинать, конечно же, парень платит.

471

Duì, yīnwèi zhèyàng jiù huì xiǎnshì yī gè nánháizi zài wàimiàn

对，因为这样就会显示一个男孩子在外面

Да, и парень таким образом становится

472

nàzhǒng bǐjiào shuàiqi de yàngzi, tāmen huì shuō

那种比较帅气的样子，她们会说

более привлекательным. Девушка может сказать:

473

Nǐ huāqián de yàngzi zuì kě'ài le!

你花钱的样子最可爱了!

“Ты так мило тратишь деньги!”

474

Shì ma? Xiànzài dōu shì zhèyàng shuō de ma?

是吗? 现在都是这样说的吗?

Да ладно? Они сейчас так говорят?

475

Jiùshì nánshēng mǎidān de yàngzi shì zuì shuài de shì ba?

就是男生买单的样子是最帅的是吧?

Когда парень платит, он выглядит наиболее привлекательным?

476

Wǒ juéde kěnéng shì nǚháizi zài gěi nánháizi xǐnǎo ba

我觉得可能是女孩子在给男孩子洗脑吧

Мне кажется, может, девушки так промывают парням мозги.

477

Dì liù diǎn jiùshì nánháizi hěn tǎoyàn zìjǐ de nǚpéngyou

第六点就是男孩子很讨厌自己的女朋友

Шестой пункт (претензия): парни ненавидят, когда их девушки

478

gēn biéde nánshēng láiwǎng mìqiè,

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

跟别的男生来往密切,
поддерживает близкие отношения с другими парнями,

479

ránhòu chēng tāmen zhǐshì tā zìjǐ de pǔtōng péngyou.
然后称他们只是她自己的普通朋友。
которых они называют обычными друзьями.

480

Yǒuxiē nǚháizi tā zài zìjǐ yǒu nán péngyou de qíngkuàng xià,
有些女孩子她在自己有男朋友的情况下,
Некоторые девушки в ситуации, когда у них есть парень,

481

tā qù gēn biéde nán péngyou Wēixìn àimèi a
她去跟别的男朋友微信暧昧啊
продолжают вести скрытую переписку с другими парнями

482

huòzhě chūqù kàn kàn diànyǐng a chī chīfàn a
或者出去看看电影啊吃吃饭啊
или ходят с ними в кино, в кафе.

483

nàzhǒng nǚháizi bèi chēngwéi zhānǚ huòzhě shì hǎiwáng
那种女孩子被称为渣女或者是海王
Таких девушек называют “гулящими” или “морским королём” (“потаскуха”).

Примечание: “海王 / hǎiwáng, морской король” — это интернет-сленг, который описывает парня типа “плейбоя”, который имеет сомнительные отношения со многими девушками одновременно. Теперь этот термин используется и для девушек, которые ведут себя так же.

484

Hǎiwáng shì shénme yìsi a?
海王是什么意思啊?
Что означает “морской король”?

485

Hǎiwáng gēn zhānǚ qíshí shì yī gè yìsi,
海王跟渣女其实是一个意思,
На самом деле, “морской король” и “гулящая” значат одно и то же.

486

zhǐshì huàn le yī gè bǐjiào xīnxiān de cí lái shuō

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

只是换了一个比较新鲜的词来说
Просто изменили название на более новое.

487

Dànshì hǎiwáng tīngqilai hǎotīng yīdiǎn
但是海王听起来好听一点
Но “морской король” звучит приятнее.

488

Duì, hǎiwáng hǎotīng diǎn
对, 海王好听点
Да, “морской король” приятнее на слух.

489

Wǒ yǒu yī piàn dàhǎi, hǎi lǐmiàn yǎng le hěn duō yú,
我有一片大海, 海里面养了很多鱼,
 (“Морской король” думает): “У меня целое море, в нём водятся так много рыб”.

490

ránhòu zhèxiē nánháizi dōu shì tā de yú
然后这些男孩子都是她的鱼
И все эти парни — её рыбки.

491

tā shì hǎiwáng, tā jīntiān xiǎng chī zhè tiáo yú,
她是海王, 她今天想吃这条鱼,
Она “король моря”, сегодня ей хочется съесть эту рыбку,

492

míngtiān xiǎng chī nà yī tiáo yú
明天想吃那一条鱼
а завтра — другую.

493

Jiǎo cǎi liǎng zhī chuán
脚踩两只船

Ступает разом в две лодки (сидит меж двух стульев)

Примечание: Китайская пословица, обозначает человека, имеющего интимные отношения одновременно с двумя партнерами.

494

Bùshì liǎng zhī chuán, tā chéngbāo le zhěnggè dàhǎi.
不是两只船, 她承包了整个大海。
И не только в две лодки. У неё там целое море.

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

495

Duì, tā jiùshì zài nà hǎi lǐmiàn zhǎo yī tiáo zuìhǎo de yú

对，她就是在那海里面找一条最好的鱼

Будет там искать лучшую рыбку,

496

zuì féi de yú, ròu zuì nèn de yú

最肥的鱼，肉最嫩的鱼

Самую жирную, с самым нежным мясом.

497

Yě yǒu yī gè bǐjiào yǒuyìsi de gàiniàn,

也有一个比较有意思的概念，

Есть ещё одна интересная концепция,

498

jiùshì zài tánliàn'ài de shíhòu kěnéng huì zài zhǎo yī gè bèitāi.

就是在谈恋爱的时候可能会再找一个备胎。

что, находясь в отношениях, люди ищут себе “запасное колесо”.

Примечание: “备胎 / bèitāi, запасное колесо” — китайский сленг, означает
запасного парня или девушку.

499

Jiù wànyī wǒ zhège nán péngyou bùxíng,

就万一我这个男朋友不行，

“На случай, если с моим парнем не срастётся,

500

nà wǒ kěyǐ gēn wǒ de bèitāi zài jìxù fāzhǎn.

那我可以跟我的备胎再继续发展。

я могу продолжить отношения с моим “запасным колесом”.

501

Jiùshì nàzhǒng wúfèng duìjiē

就是那种无缝对接

Этакий бесшовный переход.

502

Nà nǐ yǒu méiyǒu... shēnbiān yǒu méiyǒu nánxìng de péngyou

那你有没有... 身边有没有男性的朋友

Но у тебя есть... есть ли друзья мужского пола,

503

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

pèngdào guò zhèzhǒng nǚpéngyou ne?

碰到过这种女朋友呢?

которые встречали таких девушек?

504

Nǐ shuō dào zhège ràng wǒ xiǎng dào le wǒ yǐqián zài dú dàxué de shíhou,

你说到这个让我想到了我以前在读大学的时候,

Как только ты сказала об этом, я вспомнил, что раньше в университете

505

ránhòu yǒu yī gè péngyou tā jīngcháng zài jiǔbā wán de,

然后有一个朋友他经常在酒吧玩的,

у меня был друг, который часто ходил в бар развлекаться.

506

tā jiù fā xiāoxi gěi nàge shèyǒu ma

他就发消息给那个舍友嘛

(Однажды) он отправил сообщение своему соседу по комнате,

507

nàge shèyǒu yǐwéi shìbùshì zhǎo wǒ qù jiǔbā wán?

那个舍友以为是不是找我去酒吧玩?

и тот посчитал, что его пригласят в бар,

508

Ránhòu tā jiù hěn kāixīn.

然后他就很开心。

обрадовался.

509

Méixiǎngdào fā lái de xiāoxi bìng méiyǒu nàme kāixīn,

没想到发来的消息并没有那么开心,

Он и подумать не мог, что сообщение не столь радостное.

510

shì tā nǚpéngyou zài jiǔbā wán de nàge shìpín.

是他女朋友在酒吧玩的那个视频。

Это было видео с его подружкой, которая развлекалась в баре.

511

Ránhòu tā jiù shuō bùkěnéng ba

然后他就说不可能吧

Сосед подумал: “Быть такого не может,

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

512

tā shuō tā nǚpéngyou gēn tā jiǎng le, tā shuō wǒ yào shuìjiào le a

他说他女朋友跟他讲了，她说我要睡觉了啊

я ведь с ней говорил, она сказала, что собирается идти спать”.

513

Dànshì kàn dào le shìpín hái shì qù zhǎo le tā nǚpéngyou

但是看到了视频还是去找了他女朋友

Но увидев это видео, он пошёл искать свою девушку,

514

ránhòu tā nǚpéngyou zhèngzài gēn biéde nánháizi zài nàlǐ yáo tóuziā hējiǔ a

然后他女朋友正在跟别的男孩子在那里摇骰子啊喝酒啊

и увидел, как она там с другим парнем бросает кости (играет), выпивает,

515

jiù hěn qīnmì de nà yīzhǒng

就很亲密的那一种

очень так задушевно.

516

Tā jiù chōng guòqu lā zhe tā de nǚpéngyou shuō,

他就冲过去拉着他的女朋友说，

Он бросился к своей девушке и сказал:

517

nǐ bùshì gēn wǒ shuō nǐ zài shuìjiào ma?

你不是跟我说你在睡觉吗？

“Ты разве не говорила мне, что идёшь спать？”

518

Nǐ zěnmē zài zhèlǐ yáo qǐ tóuzi le, hē qǐ jiǔ le?

你怎么在这里摇起骰子了，喝起酒了？

Ты почему это тут бросаешь кости, пьёшь？”

519

Nǚde jiù shuō, wǒ gēn tā zhǐshì pǔtōng péngyou

女的就说，我跟他只是普通朋友

Девушка сказала: “Мы всего лишь друзья”

520

shuō wán zhè jù huà tā hái bǔ le yījù,

说完这句话她还补了一句，

А потом она добавила:

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

521

tā shuō nǐ ài xìn bù xìn? Bàituō nǐ bié zhèyàng kòngzhì wǒ hǎoma?

她说你爱信不信？拜托你别这样控制我好吗？

“Веришь или нет? Умоляю, не надо меня контролировать, хорошо?”

522

Nánháizi jiù juéde, chéng le wǒ de cuò shì ba?

男孩子就觉得，成了我的错是吧？

Парень подумал: “Теперь я виноват?!”

523

Hái shuō wǒ kòngzhì tā? Zhè míngxiǎn shì tā fàngfēi zìwǒ le!

还说我控制她？这明显是她放飞自我了！

Я её контролирую? Ясно, что это она дала себе полную волю!”

524

Yǒudeshíhòu nǚháizi nǐ kàn dào tā jīngcháng zài wàimiàn wán,

有的时候女孩子你看到她经常在外面玩，

Иногда можно увидеть девушку, которая часто ходит тусоваться.

525

dàn tā qíshí zhīdào yǒu le nán péngyou

但她其实知道有了男朋友

Но, на самом деле, у неё есть парень,

526

tā jiù hǎohǎo bǎwò de nà yī zhǒng

她就好好把握的那一种

и она им дорожит.

527

Dànshì yǒude nǚháizi nǐ kěnéng kànqǐ lái hěn wénjìng,

但是有的女孩子你可能看起来很文静，

Но некоторые девушки могут казаться скромными,

528

kànqǐ lái bù xǐhuan wán

看起来不喜欢玩

будто не любят “развлекаться”

Примечание: В китайском, если девушка любит “развлекаться” — это означает, что она любит тусоваться с парнями в баре, караоке и т.д.

529

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

dàn qíshí tōutōu de lǜ nǐ, chūguǐ

但其实偷偷地绿你，出轨

Но на самом деле, она тайком “зеленит”, изменяет тебе.

Примечание: “戴绿帽/dài lǜ mào” — если девушка надевает на парня зеленую шапку, значит, она ему изменила. В настоящее время молодежь просто употребляет слово “绿 / lǜ, зелёный” в качестве глагола. Например, “他被绿了/Его озеленили”.

530

Jiùshì zhège nǚshēng kěnéng bìng méiyǒu nàme ài tā de nán péngyou

就是这个女生可能并没有那么爱他的男朋友

Может быть, эта девушка не так уж любит своего парня?

531

Yě bùshì, kěnéng nǚháizi... yīnwèi shèhuì bǐjiào kāifàng ba

也不是，可能女孩子... 因为社会比较开放吧

Не совсем. Может, девушки... поскольку общество более раскрепощенное,

532

ránhòu duì hěn duō shìqíng dōu yǒu xīnxiān gǎn

然后对很多事情都有新鲜感

им интересно пробовать новое.

533

tā jiù kěnéng huì juéde wǒ kěnéng hái méi wán gòu, wǒ hái niánqīng

她就可能会觉得我可能还没玩够，我还年轻

И, может, им кажется: “Я ещё не нагулялась, ещё слишком молода.

534

lǎoniáng zhǎng zhème piàoliang, bùkěnéng zhǐ wán yī gè nánrén ba

老娘长这么漂亮，不可能只玩一个男人吧

Я такая красивая, не могу же я развлекаться только с одним мужчиной!”

535

Nà suǒyǐ nǐ de yìsī shì shuō yībān zhānǚ dōu zhǎngde piàoliang lo?

那所以你的意思是说一般渣女都长得漂亮咯?

То есть ты говоришь, что обычно гуляющие девушки красивые?

536

Yǒude shì hěn duō shì zhǎngde piàoliang de,

有的是很多是长得漂亮的，

Да, многие красивые,

537

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

yě yǒu zhǎngde bùxíng de yě xǐhuan wán

也有长得不好的也喜欢玩

но есть и такие, которые не очень, но всё равно любят развлекаться.

538

jiùshì yòu cài yòu ài wán

就是又菜又爱玩

Они и “cài” (невзрачные), и гулящие.

Примечание: “菜 / cài” происходит от слова “菜鸟 / càiniǎo, салага”. 菜 отдельно значит “никчёмный, ужасный”. Например, можно сказать, что чей-то почерк — «菜», что означает, что он плохой.

539

Nà dì qī diǎn jiùshì měi gè jiérì dōu yào gěi nǚpéngyou sòng lǐwù.

那第七点就是每个节日都要给女朋友送礼物。

Седьмой пункт (претензия): на каждый праздник девушке нужно дарить подарок.

540

Zhōngguó de jiérì kěnéng bǐ nǐmen guówài de jiérì yào duō hěn duō

中国的节日可能比你们国外的节日要多很多

В Китае, возможно, больше праздников чем в других странах.

541

Tèbié shì Qíng rén jié!

特别是情人节!

Особенно Дней влюблённых!

542

Jiù shuō yī gè qíng rén jié jiù gòu nǐ nán shòu de

就说一个情人节就够你难受的

Одного Дня святого Валентина уже достаточно невыносимо.

543

Nǐmen juéde qíng rén jié yīng gāi yǒu jǐ ge?

你们觉得情人节应该有几个?

Думаете, сколько существует Дней влюблённых?

544

Liǎng gè ba, yī gè shì Qīxī,

两个吧, 一个是七夕,

Два. Один — это Цисицзе (китайский праздник влюблённых)

545

ránhòu yī gè shì èr yuè shí sì duì ba?

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

然后一个是 2 月 14 对吧?

а второй — 14 февраля, так?

546

Zhèngtǒng de jiùshì zhè liǎng gè le, yě méiyǒu qítā de le

正统的就是这两个了，也没有其他的了

Подлинные — эти два, других нет.

547

yǒu qítā de nà kěnéng shì nǚpéngyou zìjǐ xiǎng guò jiérì.

有其他的那可能是女朋友自己想过节日。

Другие праздники, видимо, девушки сами выдумали.

548

Háiyǒu yī gè wǔ èr líng, wǔ yuè èrshí hào de wǔ èr líng

还有一个 520, 5 月 20 号的 520

Есть еще 520, 5 месяц 20 число (20 мая).

Примечание: Число 520 в китайском языке звучит как “я люблю тебя”. Поэтому молодёжь начала праздновать этот день (20 мая), как День влюблённых.

549

Duì, wǔ èr líng qíshí bùshì yī gè jiérì, dànshì...

对, 520 其实不是一个节日, 但是...

Да, 20 мая — это, на самом деле, не праздник, но...

550

Xiànzài bèi guò chéng le jiérì le yǐjīng, yǐjīng shì yī gè xīn de qíngrénjié le.

现在被过成了节日了已经, 已经是一个新的情人节了。

Сейчас уже стал праздником, новым Днём влюблённых.

551

Duì, tā qíshí yǐjīng shì yī zhǒng bèi chuàngzào chūlái de qíngrénjié,

对, 它其实已经是一种被创造出来的情人节,

Да, но, на самом деле, это выдуманный День влюблённых,

552

jiù méiyǒu rènhe hányì

就没有任何含义

в нём нет никакого смысла.

553

kěnéng jiùshì yīnwèi Ālābóshùzì zǔchéng de wǔ èr líng

可能就是因為阿拉伯數字組成的 520

Это просто арабские цифры — 520,

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

554

hé Zhōngguó xiéyīn wǒ ài nǐ zhège yìsi xiāngtóng

和中国谐音我爱你这个意思相同

которые звучат так же, как “я люблю тебя” на китайском,

555

suǒyǐ zǔchéng le yī gè xīn de jiérì,

所以组成了一个新的节日,

Поэтому образовался новый День влюблённых.

556

suǒyǐ shuō zài Zhōngguó yǒu sān gè qíng rén jié.

所以说在中国有三个情人节。

Итак, в Китае три Дня влюблённых.

557

Wǒ dōu bù jìde shì cóng nǎ yī nián kāishǐ,

我都不记得是从哪一年开始,

Я не помню с какого года,

558

zhège wǔ èr líng biànchéng le xīn de qíng rén jié le

这个 520 变成了新的情人节了

20 мая стал новым Днём влюблённых

559

ránhòu nǚshēng yě kāishǐ yāoqiú nán péngyou

然后女生也开始要求男朋友

и девушки стали просить своих парней,

560

zài wǔ èr líng de shíhòu gěi tāmen sòng lǐwù.

在 520 的时候给她们送礼物。

чтобы те дарили им подарки на 20 мая.

561

Qíshí wǔ èr líng bù xūyào sòng lǐwù

其实 520 不需要送礼物

На самом деле, на 20 мая не нужно дарить подарки.

562

Dànshì xiànzài yě yǒu sòng de o,

但是现在也有送的哦,

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Но некоторые дарят.

563

jiùshì yǒuyīxiē nánshēng kěnéng huì fā fā hóngbāo

就是有一些男生可能会发发红包

Некоторые парни отправляют красные конверты (в WeChat),

Примечание: Красный конверт в WeChat содержит деньги.

564

huòzhě shì sòng yī gè xiǎo lǐwù, huòzhě shì liǎng gè rén chūqù làngmàn yīxià,

或者是送一个小礼物，或者是两个人出去浪漫一下，

или покупают небольшой подарок, или устраивают романтический вечер.

565

jiù tāmen yě kāishǐ guò zhège jiérì le.

就他们也开始过这个节日了。

Поэтому этот праздник тоже начали отмечать.

566

Yībān wǔ èr líng dōu shì fā hóngbāo

一般 520 都是发红包

Обычно на 20 мая отправляют красные конверты.

567

ránhòu hái yǒu èr líng èr líng nián jiùshì ài nǐ ài nǐ de yìsi

然后还有 2020 年就是爱你爱你的意思

А ещё, 2020 год звучал как “ai nǐ ai nǐ” (люблю тебя, люблю тебя).

568

zhège shíhou tā huì qù lǐng zhèng

这个时候他会去领证

В это время все получали свидетельства о браке.

569

Suǒyǐ shuō Zhōngguó duì zhèzhǒng xiéyīn zhège dōngxī hěn zàihu de

所以说中国对这种谐音这个东西很在乎的

Т.е. в Китае очень внимательно относятся к омофонам (одинаковым по звучанию словам).

570

Suǒyǐ shuō yī gè nánshēng nǐ yào xiān dúdǒng zhè lǐmiàn de xiéyīn

所以说一个男生你要先读懂这里的谐音

И если ты парень, сначала ты должен понимать омофоны

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

571

huòzhě zhùyì zhè lǐmiàn de xiǎo xìjié,
或者注意这里面的小细节,
или обращать внимание на маленькие детали,

572

nǐ jiùshì zuìxiān tuōdān de nàge nánrén le.
你就是最先脱单的那个男人了。
тогда ты будешь первым, кто распрощается с одиночеством.
Примечание: “脱单/ tuōdān”— это интернет-сленг, который значит “распрощаться с одиночеством”, т.е. найти парня или девушку.

573

Sòng lǐwù wèishénme huì ràng nǐmen juéde fán ne?
送礼物为什么会让你觉得烦呢?
А почему подарки доставляют вам столько хлопот?

574

Qíng rén jié jiù yǒu sān gè,
情人节就有三个,
Три Дня влюблённых,

575

háiyǒu jiéhūn hòu de jiéhūn jìniànrì, rán hòu hái yǒu shēng rì
还有结婚后的结婚纪念日, 然后还有生日
после свадьбы ещё годовщина, день рождения,

576

háiyǒu Shèngdàn jié
还有圣诞节
Рождество...

577

Yuándàn a, háiyǒu... | Duì
元旦啊, 还有... | 对
Новый год, ещё... | Да.

578

Duānwǔjié a, háiyǒu shénme...
端午节啊, 还有什么...
Праздник драконьих лодок, что ещё?

579

Yǒu yī gè jiérì qiānwàn bù yào qù shuō... qiānwàn bù yào sòng lǐwù
有一个节日千万不要去说... 千万不要去送礼物

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

有一个节日千万不要去说... 千万不要送礼物

Есть ещё один праздник, о котором не хочется говорить... и точно не стоит дарить подарки.

580

Nǎyīge?

哪一个?

Который?

581

Nǐ sòng le lǐwù nǐ kěnéng dì'èrtiān jiù biànchéng dānshēn gǒu le

你送了礼物你可能第二天就变成单身狗了

Если подарить, на же следующий день, вероятно, станешь холостяком.

Примечание: “单身狗 / dānshēn gǒu, холостяк” — это интернет-сленг, обозначает людей, которые не состоят в отношениях. Используется, чтобы принизить в юмористическом ключе.

582

Nǐ kěyǐ cāi yīxià shénme jiérì

你可以猜一下什么节日

Угадай, какой праздник.

583

Qīngmíngjié

清明节

Цинмин (праздник поминовения усопших).

584

Qīngmíngjié kěndìng bùnéng sòng lǐwù a

清明节肯定不能送礼物啊

Нельзя дарить подарки на Цинмин,

585

Qīngmíngjié shì gěi rénjiā sǎomù de

清明节是给人家扫墓的

в этот день люди подметаю могилы (в качестве почтения к усопшим).

586

Dànshì nǚshēng yě huì sòng nánshēng lǐwù ba,

但是女生也会送男生礼物吧,

Но девушки тоже дарят парням подарки,

587

yě bù yīdìng wánquán shì nánshēng sòng lǐwù ba?

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

也不一定完全是男生送礼物吧？

Не обязательно же, чтобы парень дарил, так?

588

Duì, nǚháizi shì huì sòng nánháizi lǐwù

对，女孩子是会送男孩子礼物

Да, девушки тоже дарят парням подарки.

589

Qíshí yǒude nǚháizi de sān guān shì hěn zhèng de

其实有的女孩子的三观是很正的

На самом деле у некоторых девушек верные взгляды на жизнь.

Примечание: “三观 / sān guān, три точки зрения” — взгляды на мир, жизнь и ценность. Это популярная фраза, которую молодые китайцы часто используют при обсуждении того, что стоит искать в партнёре. Мы часто говорим, что хотим, чтобы «три точки зрения» нашего партнёра совпадали с нашими.

590

jiùshì nǐ sòng wǒ shénme lǐwù, wǒ huì huán nǐ tóngděng jiàzhí de lǐwù.

就是你送我什么礼物，我会还你同等价值的礼物。

То есть если ты даришь мне подарок, мой подарок должен быть такой же ценности.

591

Hǎoxiàng nánshēng sòng nǚshēng lǐwù shì bèi rènkě de,

好像男生送女生礼物是被认可的，

Похоже, что когда парни дарят девушкам подарки — это одобряется (обществом).

592

jiùshì dàjiā dōu gōngrèn de nánshēng yīdìngyào sòng nǚshēng lǐwù,

就是大家都公认的男生一定要送女生礼物，

Общеизвестно, что парни должны дарить девушкам подарки

593

nánshēng yīdìngyào mǎidān.

男生一定要买单。

и обязательно платить по счетам.

594

Dànshì nǚshēng rúguǒ yào zuò zhèxiē shìqíng dehuà, kě zuò kě bù zuò

但是女生如果要做这些事情的话，可做可不做

Но если девушка захочет это сделать — она может делать, может не делать.

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

595

jiùshì nǐ zuò le zhǐhòu nǐ nánshēng huì hěn kāixīn,
就是你做了之后呢男生会很开心,
Если ты это сделаешь, парень будет рад.

596

nǐ bù zuò ma rénjiā yě bùhuì bàoyuàn
你不做嘛人家也不会抱怨
Если нет — тоже не будет жаловаться.

597

Dui, tā zhǐyào juéde zhège jié néng píngpíng ānān guòqu jiù bùcuò le.
对, он только если решит этот праздник спокойно.
Верно. Парням нужно лишь, чтобы этот праздник прошёл спокойно.

598

Hěn duō nǚshēng zài péngyou quān lǐ shài de dōu shì
很多女生在朋友圈里晒的都是
В Моментях (круг друзей в WeChat) многие девушки выставляют напоказ

599

tā lǎogōng huòzhě shì nán péngyou gěi tā fā le yī gè hóngbāo,
её муж или парень дал ей один красный конверт,
красные конверты, которые им прислал муж или парень,

600

ránhòu zhège hóngbāo de shùzì dōu shì wǔ èr líng kuài, wǔ èr líng ma
затем этот красный конверт имеет цифру 520, 520 ма
и цифра в конверте всегда 520 юаней (около \$80),

601

huòzhě shì yī sān yī sì, yī qiān sān bǎi yī shí sì
или 1314, 1314 юаней (около \$202).
или 1314 юаней (около \$202).

602

Yī sān yī sì jiùshì yīshēngyīshì.
1314 — это одна жизнь.
1314 звучит как “yī shēng yī shì” (один раз — “на всю жизнь”).

603

Dui, zài huòzhě shì liù liù liù
Да, или 666
Верно, или ещё 666

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

604

Liù liù liù nà jiùshì dòubī le, tā nán péngyou juéduì shì gè dòubī

666 那就是逗比了，她男朋友绝对是个逗比

Если он шлёт 666, её парень точно “dou bi” (дурачок).

Примечание: “逗比/dòubī, дурачок” — это сленг, означает, что человек глупый, но смешной.

605

Yǒudeshíhòu nǐ sòng qián huòzhě nǐ sòng le yī gè tā bùzěnmē yòng de lǐwù

有的时候你送钱或者你送了一个她不怎么用的礼物

Иногда, когда даришь деньги или подарок, которым она не особо пользуется,

606

huòzhě bù xǐhuan de lǐwù, tā yě huì hěn bù kāixīn

或者不喜欢的礼物，她也会很不开心

или что-то, что ей не нравится, она расстраивается

607

tā huì juéde nǐ méiyǒu yíshì gǎn.

她会觉得你没有仪式感。

и думает, что у тебя нет “ощущения торжественности”.

Примечание: “仪式感 / yíshì gǎn, ощущение торжественности” — другая популярная фраза, означает превращение обычного события в нечто особенное. Если девушка жалуется, что у парня отсутствует ощущение торжественности, значит, он не романтичен и не хочет делать ей сюрпризы.

608

Shénme jiào yíshì gǎn?

什么叫仪式感?

Что такое “ощущение торжественности”?

609

Yíshì gǎn qíshí jiùshìshuō zài sòng lǐwù de shíhòu,

仪式感其实就是说在送礼物的时候，

Это значит, что когда даришь подарок,

610

nǐ yào qù gěi tā sòng chū huāyàng lái,

你要去给它送出花样来，

нужно сделать это по-особенному.

611

nǐ yào tōutōu de sòng, bùyào ràng tā zhīdào

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

你要偷偷地送，不要让她知道

Нужно в тайне его готовить и не дать ей узнать.

612

Jiù jiǎshè nǐ dài nǚpéngyou chūqù chīfàn,

就假设你带女朋友出去吃饭，

Скажем, ты приглашаешь девушку на ужин,

613

nǐ liǎngshǒukōngkōng shénme yě méiyǒu

你两手空空什么也没有

в руках у тебя ничего нет.

614

Nǐ nǚpéngyou huì juéde, nǐ shìbùshì méi mǎi lǐwù gěi wǒ o?

你女朋友会觉得，你是不是没买礼物给我哦？

Твоя девушка может подумать: “Ты что, не купил мне подарок?”

615

Ránhòu tā jiù huì yīzhí zài xiǎng, yīzhí zài xiǎng

然后她就会一直在想，一直在想

И она постоянно будет об этом думать и думать,

616

ránhòu tā yòu bùhǎoyìsi zhíjiē wèn zhège wèntí, shì bù?

然后她又不好意思直接问这个问题，是不？

но ей будет стыдно спросить напрямую, так?

617

Ránhòu zài chīfàn de shíhou, ránhòu chī zhe chī zhe

然后在吃饭的时候，然后吃着吃着

Во время ужина, пока вы едите,

618

tūrán nàge fúwùyuán tuī shàng tāmen diǎn de cài de shíhou,

突然那个服务员推上他们点的菜的时候，

внезапно официант выносит блюда.

619

ránhòu děng tā duǎn wán cài zhīhòu,

然后等他端完菜之后，

И когда он уже заканчивает подавать,

620

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

ránhòu fúwùyuán huì cóng hòumian ná yī shù xiānhuā gěi nánháizi

然后服务员会从后面拿一束鲜花给男孩子

официант сзади отдаёт парню букет цветов

621

huòzhě zài ná lǐwù gěi nánháizi,

或者再拿礼物给男孩子,

или подарок (для девушки).

622

ránhòu zài bùjīngyì de shíhou chūxiàn le

然后在不经意的时候出现了

Это всё происходит неожиданно.

623

Dàjiā yào xué qilai a!

大家要学起来啊!

Учитесь!

624

Nǐ yǒu méiyǒu sòng guò lǐwù gěi nǚpéngyou,

你有没有送过礼物给女朋友,

У тебя бывало такое, что ты дарил девушке подарок,

625

ránhòu nǚpéngyou juéde nǐ sòng lǐwù de fāngshì bùduì ér shēngqì ne?

然后女朋友觉得你送礼物的方式不对而生气呢?

но ей казалось, что ты это делал неправильно, и она сердилась?

626

Wǒ sòng lǐwù de fāngshì bùduì kěnéng jiùshìshuō

我送礼物的方式不对可能就是说

В чём я ошибался, так это в том,

627

guòjié de shíhou wǒ jiù zhēn de mǎi le yī gè lǐwù sònggěi tā le.

过节的时候我就真的买了一个礼物送给她了。

что на праздник я покупал подарок ради галочки.

628

Nà bùrán ne?

那不然呢?

Неужто?

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

629

Jiù méiyǒu dédào tāmen xiǎngyào de nàzhǒng gǎnjué a

就没有得到她们想要的那种感觉啊

Они не получали желаемого ощущения.

630

ránhòu tā jiù juéde hěn píngdàn le zhège jié guò de, gēn méi guò shìde

然后她就觉得很平淡了这个节过得，跟没过似的

Ей казалось, что праздник прошел скучно, будто и не было его.

631

Xià yīdiǎn jiùshì dì bā diǎn, zǒngshì huáiyí nán péngyou de zhōngchéng dù

下一点就是第八点，总是怀疑男朋友的忠诚度

Следующий пункт (претензия) — восьмой: девушки всегда сомневаются в верности парней.

632

Zǒngshì huáiyí tā shìbùshì zhēn de ài zìjǐ,

总是怀疑他是不是真的爱自己，

Она всегда сомневается, любит ли он её

633

huòzhě shì gēn biéde nǚshēng zài àimèi

或者是跟别的女生在暧昧

или же у него роман с другой.

634

Nà kěndìng shì zhège nánshēng zuò le shénme ba?

那肯定就是这个男生做了什么吧？

Он точно что-то натворил, разве не так?

635

Duì, yǒukěnéng shì yīnwèi zhège nánshēng yǐqián yǒu gēn biéde nǚháizi

对，有可能是因为这个男生以前有跟别的女孩子

Да. Это может быть от того, что раньше у него с другой девушкой

636

yǒu guò shénme shuō bù qīngchu de guānxi a

有过什么说不清楚的关系啊

были непонятные отношения.

637

Tā kěnéng huì duì zìjǐ nán péngyou de zhōngchéng dù bùshì hěn kěndìng

她可能会对自己男朋友的忠诚度不是很肯定

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Поэтому она не уверена в верности своего парня.

638

yě yǒukěnéng shì zhège nánháizi tài yóu le ba.

也有可能就是这个男孩子太油了吧。

А может, этот парень слишком “скользкий”.

Примечание: Если кто-то “油/yóu, склизкий, скользкий” — это значит, что он/она хитрый, нечестный и прибегает к разным уловкам.

639

Tài yóu le shì shénme yìsi?

太油了是什么意思?

Что значит “скользкий”?

640

Tài yóu le jiùshìshuō kànqǐlái bùshì nà yīzhǒng lǎoshi a

太油了就是说看起来不是那一种老实啊

Это значит, что человек выглядит не очень честным,

641

jiùshì hěn huì shuāhuāzhāo, ránhòu yǒudiǎn huāhuāgōngzǐ | Duì

就是很会耍花招，然后有点花花公子 | 对

прибегает к уловкам, немного бабник. | Ага.

643

Qíshí xiànzài nǚháizi yě mán cōngmíng de, yě tǐng yóu de | Zěnmē shuō?

其实现在女孩子也蛮聪明的，也挺油的 | 怎么说?

На самом деле, девушки тоже становятся умнее и более “скользкими” | Да ладно?

643

Tāmen yě huì qù yòng yīxiē fāngfǎ qù cèshì tā nán péngyou shìbùshì hěn zhōngchéng

她们也会去用一些方法去测试她男朋友是不是很忠诚

Они идут на всякие ухищрения, чтобы протестировать верность парня.

644

Zěnmē cè ne?

怎么测呢?

Как тестируют?

645

Dìyī gè tā jiùshì zìjǐ chuàngzào yī gè xiǎohào, ránhòu qù jiā tā nán péngyou

第一个她就是自己创建一个小号，然后去加她男朋友

Первый способ: создать другой аккаунт (в WeChat), потом добавить парня.

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

646

Yībān tāmen shì zěnmē qù cè de ne?

一般她们是怎么去测的呢?

И как обычно они тестируют?

647

Jiùshì yòng xiǎohào qù jiā le tāmen nán péngyou,

就是用小号去加了她们男朋友,

После того, как они добавили парня,

648

ránhòu zài zěnmē qù cèshì tā nán péngyou de zhōngchéng dù ne?

然后再怎么去测试她男朋友的忠诚度呢?

как ещё тестируют верность парней?

649

Yībān tā kěnéng jiù huì wèn ma tā shuō

一般她可能就会问嘛她说

Обычно она может спросить (в WeChat):

650

Zài ma? Xiǎo gēge

在吗? 小哥哥

“Ты тут, милашка?”

651

Nánháizi jiù huì hěn yíhuò de shuō

男孩子就会很疑惑地说

Парень, недоумевая, говорит:

652

Zěnmē le, nǐ shì nǎ yī wèi a?

怎么了, 你是哪一位啊?

“Что происходит? Ты кто?”

653

Wǒ jiùshì shàngcì zài chāoshì mǎidōngxi de shíhou yǒu kàndào nǐ

我就是上次在超市买东西的时候有看到你

Она: “Я видела тебя в прошлый раз в супермаркете”

654

Ránhòu nánháizi jiù shuō, āiyō zhème qiǎo ma?

然后男孩子就说, 哎哟这么巧吗?

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

А парень говорит: “Ой, какое совпадение!”

655

Ránhòu tāmen jiù kāishǐ liáo qilai le

然后他们就开始聊起来了

И они начинают переписываться.

656

Zhège shíhou jiùshì dìyībù, nǚháizi ràng tā shànggōu le

这个时候就是第一步，女孩子让他上钩了

Это первый шаг, на котором он попадает на крючок.

657

tā jiù kāishǐ qù jiù shuō hǎotīng de huà a huòzhě zěnyàng qù hǒng nánháizi

她就开始去就说好听的话啊或者怎样去哄男孩子

Она начинает говорить ему приятные вещи и всякое такое, чтобы обольстить его.

658

ránhòu zuìhòu yuē tā chūlái chīfàn na

然后最后约他出来吃饭哪

Наконец, приглашает его на ужин,

659

ránhòu yuē tā chūlái kàn diànyǐng na, yuē tā chūlái wán na

然后约他出来看电影哪，约他出来玩哪

в кино или поразвлечься.

660

Ránhòu yībān rúguǒ nánháizi shuō hǎo de, mǎshàng chūlái

然后一般如果男孩子说好的，马上出来

Обычно если парень соглашается, он попался,

661

zhège shíhou kěnéng jiù shànggōu le

这个时候可能就上钩了

Если он клюнул,

662

zhège nán péngyou kěnéng duì tā xiànyǒu de nǚ péngyou

这个男朋友可能对他现有的女朋友

он, наверное, своей девушке

663

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

jiù méiyǒu nàme zhōngchéng le

就没有那么忠诚了

не слишком верен.

664

Bù zhīdào xiànzài hái yǒu méiyǒu a

不知道现在还有没有啊

Не знаю, если ли сейчас такое,

665

jiùshì zhīqián zài wǎngshàng shì yǒu zhèzhǒng cèshì nán péngyou de fúwù de

就是之前在网上是有这种测试男朋友的服务的

но раньше в Интернете был сервис для тестирования верности парней.

666

Nǐ kěyǐ qù Táobao shàng qù gòumǎi zhèzhǒng fúwù,

你可以去淘宝上去购买这种服务，

Можно было купить эту услугу на Taobao.

667

ránhòu nǐ mǎi le tāmen jiā de fúwù,

然后你买了他们家的服务，

Ты покупаешь эту услугу,

668

ránhòu tā jiù huì qù jiā nǐ nán péngyou de Wēixìn

然后她就会去加你男朋友的微信

они добавляют парня в WeChat

669

ránhòu qù gōuyǐn tā, kànkàn tā shàng bù shànggōu

然后去勾引他，看看他上不上钩

и соблазняют его, чтобы проверить, попадётся ли он на крючок.

670

Qián jǐ nián shì yǒu zhèzhǒng fúwù de,

前几年是有这种服务的，

Несколько лет назад был такой сервис.

671

ránhòu hòumian kěnéng yīnwèi zhège yǐjīng chùfàn dào le wǒmen Zhōngguó de fǎlǜ ba

然后后面可能因为这个已经触犯到了我们中国的法律吧

Но потом, возможно, из-за того, что он нарушал законодательство Китая,

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

672

ránhòu jiù bèi jìnzhǐ le, ránhòu Táobao shàng yě bùxǔ shàng jià le
然后就被禁止了，然后淘宝上也不许上架了
его забанили, а потом запретили размещать на Taobao.

673

dànshì zhīqián quèshí shì yǒu zhèxiē gòumǎi de nàxiē dōngxi de.
但是之前确实是有这些购买的那些东西的。
Но раньше и правда можно было приобрести такое.

674

Wǒ jìde wǒ zài wǎngshàng kàn dào guò zhèyàng de yī gè lìzi
我记得我在网上看到过这样的一个例子
Я помню, что видела такой пример в Интернете,

675

zhège nǚshēng tā yě shì qù mǎi zhège fúwù
这个女生她也是去买这个服务
в котором девушка приобрела такую услугу

676

lái cèshì tā nán péngyou de zhōngchéng dù
来测试她男朋友的忠诚度
для тестирования верности своего парня,

677

dànshì ne tā wàngjì le tā de nán péngyou
但是呢她忘记了她男朋友
но она забыла, что он

678

yě shì kěyǐ kàn dào zhège diànnǎo shàng de
也是可以看到这个电脑上的
тоже мог пользоваться её компьютером

679

jiùshì kěyǐ dēnglù tā de Táobao zhànghào de,
就是可以登录她的淘宝账号的,
и у него был доступ к её аккаунту в Taobao.

680

ránhòu kàndào tā mǎi le zhège fúwù
然后看到她买了这个服务

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Увидев, что она купила эту услугу,

681

nà kěndìng zài tā shōudào zhège láizi mòshēng...

那肯定在他收到这个来自陌生...

если бы он получил сообщение от незнакомки...

682

jiùshì yī gè mòshēng měinǚ de hǎoyǒu yāoqǐng de shíhou

就是一个陌生美女的好友邀请的时候

или незнакомка добавилась бы в друзья,

683

tā jiù hěn jǐngjué le

他就很警觉了

он был бы начеку:

684

Hēng! Wǒ de lǎopó huòzhě shì wǒ de nǚpéngyou mǎi le zhè xiàng fúwù

哼! 我的老婆或者是我的女朋友买了这项服务

“Хм! Жена (или девушка) купила эту услугу,

685

wǒ yīdìngyào xiǎoxīn le!

我一定要小心了!

стоит быть осторожнее!”

686

Duì, tā fāxiàn le yǒu zhège dōngxī, tā jiù kěnéng huì xiǎoxīn diǎn

对, 他发现了有这个东西, 他就可能会小心点

Да, если бы он об этом узнал, он был бы осторожнее.

687

Yǒu yī gè tǐng chūmíng de cèshì, jiǎrú shuō wǒ gěi nǐ wǔ bǎi kuài qián,

有一个挺出名的测试, 假如说我给你五百块钱,

Есть один знаменитый тест: допустим, я скажу, что дам тебе 500 юаней,

688

wǒ ràng nǐ gēn nǐ nǚpéngyou fēnshǒu, nǐ huì fēn ma?

我让你跟你女朋友分手, 你会分吗?

чтобы ты расстался со своей девушкой, ты это сделаешь?

689

Wǒ bùkěnéng fēn

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

我不可能分

Ну нет!

690

Nà wǒ gěi nǐ wǔ bǎiwàn ne?

那我给你五百万呢?

А за 5 миллионов?

691

Nà sòngzǒu sòngzǒu, wǒ bāng nǐ yóujiù dàojiā ba

那送走送走，我帮你邮寄到家吧

Тогда, забирай, забирай, я отправлю её по почте прямо тебе домой.

692

Kàn, suǒyǐ zhège jiùshì wèishénme nǚshēng bù xiāngxìn nǐmen

看，所以这个就是为什么女生不相信你们

Видишь? Вот почему девушки не доверяют вам.

693

jiùshì yīnwèi nǐmen huì wèile wǔ bǎiwàn ér gēn tā fēnshǒu.

就是因为你们会为了五百万而跟她分手。

Потому что вы расстанетесь за 5 миллионов.

694

Wèn nǚpéngyou yě shì yīyàng de

问女朋友也是一样的

Спроси девушку, она также ответит.

695

Nǐ shuō gěi tā yī bǎi kuài qián,

你说给她一百块钱，

Если скажешь, что дашь ей 100 юаней,

696

ràng nǐ nán péngyou gēn wǒ qīn yīxià, bù kěn

让你男朋友跟我亲一下，不肯

чтобы поцеловать её парня, она откажется.

697

Nǐ shuō wǒ gěi nǐ yī bǎiwàn, nǐ ràng nán péngyou gēn wǒ qīn yīxià

你说我给你一百万，你让男朋友跟我亲一下

Если ты дашь ей миллион, чтобы его поцеловать,

698

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Tā shuō bié shōu qīn yīxià le, shàngchuáng dōu kěyǐ le!

她说别说亲一下了，上床都可以了！

она скажет: “Поцеловать? Да хоть в постель с ним иди!”

699

Háiyǒu nǎxiē fāngfǎ shì yòng lái cèshì zìjǐ nán péngyou de zhōngchéngdù de ne?

还有哪些方法是用来测试自己男朋友的忠诚度的呢？

Какие ещё есть способы для тестирования верности парня?

700

Háiyǒu yī gè jiùshì bùshì shuō yòng wǎngshàng

还有一个就是不是说用网上

Есть ещё один, не по Интернету

701

huòzhě yòng nàxiē shèjiāo ruǎnjiàn lái cèshì,

或者用那些社交软件来测试，

или в социальных сетях,

702

tā jiùshì yòng tā shēnbiān de guīmì

她就是用她身边的闺蜜

а с помощью лучшей подруги.

703

dài zìjǐ de guīmì, rán hòu dài zìjǐ de nán péngyou chūqù chīfàn.

带自己的闺蜜，然后带自己的男朋友出去吃饭。

Нужно пригласить подругу и своего парня поужинать,

704

Rán hòu chèn chīfàn de shíhòu, rán hòu tā xiàn nǚyǒu tā jiù kěnéng qù...

然后趁吃饭的时候，然后他现女友她就可能去...

потом, во время еды, когда, может, девушка выйдет...

705

wǒ qù shàngge wèishēngjiān a, nǐmen zài zhèlǐ xiān chī

我去上个卫生间啊，你们在这里先吃

(скажет): “Мне нужно в туалет, а вы тут кушайте”

706

rán hòu zhège shíhòu tā de guīmì jiù shàngchǎng le

然后这个时候她的闺蜜就上场了

В это время на сцену выходит лучшая подруга.

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

707

tā jiù kāishǐ gèzhǒng shìhǎo a, gěi tā jiā cài a

她就开始各种示好啊，给他夹菜啊

Начинает всячески выражать ему своё расположение, накладывает ему еду,

708

nǐ tǐng shuài de a! Jiùshì jiā gè Wēixìn hǎobuhǎo?

你挺帅的啊！就是加个微信好不好？

(говорит): “Ты такой симпатичный! Добавь меня в WeChat, хорошо?”

709

Rúguǒ zhège shíhou nánháizi juéde nǚpéngyou zhènghǎo chūqù le.

如果这个时候男孩子觉得女朋友正好出去了，

Если в это время парень думает: “Как раз моя девушка вышла,

710

nà shìbùshì kěyǐ jiā gè Wēixìn ne?

那是不是可以加个微信呢？

можно ведь добавить подругу в WeChat!”

711

Juéde zhège nǚháizi tā de guīmì hái tǐng piàoliang de

觉得这个女孩子她的闺蜜还挺漂亮的

или считает подругу очень красивой,

712

tā kěnéng jiù jiāshàng Wēixìn le, huòzhě shì jiēshòu tā duì tā de hǎoyì.

他可能就加上微信了，或者是接受她对他的好意

добавляет её в WeChat или принимает её внимание к себе

713

Nà rúguǒ jiā le dehuà jiù máfan le!

那如果加了的话就麻烦了！

Если добавит, у него проблемы!

714

Nà jiù liáng le

那就凉了

Наступает разочарование.

715

Wǒ yě yǒu yī gè péngyou yě zuò guò zhè jiàn shìqíng

我也有一个朋友也做过这件事情

У меня есть подруга, которая так делала.

ТЫ ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

716

Yě hái bù suànshì nán péngyou, jiùshì tā rènshi de yī gè nánshēng

也还不算是男朋友，就是她认识的一个男生

Он не был её парнем, просто знакомый,

717

liǎng gè rén kěnéng bǐcǐ dōu yǒu hǎogǎn

两个人可能彼此都有好感

у обоих были взаимные чувства.

718

Dànshì tā yěxǔ bùtài quèdìng zhègè nán de

但是她也許不太確定這個男的

Но она, может, была не очень уверена в этом парне,

719

shìbùshì zhēn de xǐhuan tā huòzhě shì tā lìngyǒu suǒ tú

是不是真的喜欢她或者是他另有所图

правда ли она ему нравится или у него иные скрытые мотивы.

720

jiù zhègè nǚshēng ràng tā de guīmì qù jiā le tā zhègè nánshēng de Wēixìn,

就这个女生让她的闺蜜去加了他这个男生的微信，

Она попросила свою лучшую подругу добавить его в WeChat,

721

ránhòu kěnéng gēn tā liáo le yíxià, jiùshì qù tàoyíxiē tā de huà

然后可能跟他聊了一下，就是去套一些他的话

чтобы поболтать с ним и вывести на чистую воду.

722

Zuìhòu tàochū de jiéguǒ jiùshì zhègè nán de xiǎng gēn tā zàiyìqǐ

最后套出的结果就是这个男的想跟她在一起

В конце концов, она выяснила, что он хочет быть с ней вместе

723

qíshí bùshì zhēn de xǐhuan tā

其实不是真的喜欢她

не потому, что она ему нравится.

724

Yīnwèi tā yě xiǎng lái zhègè nǚshēng de chéngshì gōngzuò ma

因为他也想来这个女生的城市工作嘛

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

Потому, что он хотел переехать в её город работать.

725

kěnéng jiùshì yǒudiǎn tāntú tā zài nàlǐ shēnghuó,

可能就是有点贪图她在那里生活,

Возможно, дело было в том, что она там жила,

726

suǒyǐ tā yǒu yī gè yīkào

所以他有一个依靠

и у него было бы (в таком случае), на кого положиться.

727

suǒyǐ zuìhòu bèi tào chūlái le

所以最后被套出来了

В конце концов, это выяснилось.

728

Yě shì shàngcì zhège nǚxìng péngyou gēn wǒ jiǎng de,

也是上次这个女性朋友跟我讲的,

В прошлый раз, когда мы с этой подругой говорили,

729

tā jiù shuō zhège nán de hěn zhā

她就说这个男的很渣

она сказала, что этот парень — козёл,

730

ránhòu jiù méiyǒu gēn tā jìxù fāzhǎn xiàqù le

然后就没有跟他继续发展下去了

и прекратила отношения с ним.

731

Nà zhè yīcì ne wǒmen shì nánshēng de jiǎodù ma qù bàoyuàn nǚshēng de yīxiē xíngwéi

那这一次呢我们是男生的角度嘛去抱怨女生的一些行为

Итак, в этот раз мы услышали претензии на поведение девушек с мужской точки зрения,

732

nà xiàyīcì dehuà rúguǒ yǒu jīhuì dehuà, wǒmen jiù huì fǎnguólái

那下一次的话如果有机会的话, 我们就会反过来

в следующий раз, если будет возможность, мы сделаем наоборот:

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

733

zhǎo yī gè nǚshēng lái tùcáo yīxià

找一个女生来吐槽一下

найдем девушку, чтобы она нам пожаловалась,

734

nǐmen nánshēng yǒu nǎxiē lìng wǒmen tǎoyàn de xíngwéi.

你们男生有哪些令我们讨厌的行为。

что же вы, парни, делаете, что нас бесит.

735

Qíshí wǒ yě hěn qīdài nǚháizi qù tùcáo nánháizi nǎxiē bùhǎo de dìfang,

其实我也很期待女孩子去吐槽男孩子哪些不好的地方，

На самом деле, я тоже с удовольствием бы послушал, какие претензии у девушек к парням,

736

zhèyàng wǒmen yě kěyǐ qù xuéxí, qù chéngzhǎng le

这样我们也可以去学习，去成长了

таким образом, мы тоже можем учиться, расти.

737

Nà jīntiān de bōkè dào zhèlǐ jiù yào jiéshù le

那今天的播客到这里就要结束了

Сегодняшний подкаст подошёл к концу.

738

rúguǒ nǐ shì nánshēng dehuà ne, kěyǐ liúyán gàosu wǒmen

如果你是男生的话呢，可以留言告诉我们

Если ты парень, напиши в комментариях,

739

nǐ tǎoyàn nǚpéngyou de nǎxiē xíngwéi

你讨厌女朋友的哪些行为

что в поведении девушек не нравится тебе.

740

Nà rúguǒ nǐ hái méiyǒu nǚpéngyou dehuà,

那如果你还没有女朋友的话，

Если пока нет девушки,

741

nà jiù zhù nǐ hǎo yùn, xiān zhǎodào nǚpéngyou zài lái bào yuàn hǎo ba?

那就祝你好运，先找到女朋友再来抱怨好吧？

Ты ПРАВДА хочешь встречаться с китайской девушкой?

желаю тебе удачи, а когда найдешь девушку, возвращайся пожаловаться, хорошо?

742

Nà wǒmen xià qī zàijiàn, báibái!

那我们下期再见，拜拜！

Увидимся в следующий раз, пока!